

**KIROLA: IBARREKO FUTBOL  
TALDE NAGUSIAK, ABIAN /10**

**DEBAGOIENA: LANGABEZIA  
TASARIK TXIKIENA, GUREAN /4**

# Goienka

EGUBAKOITZA • 2002ko irailaren 13a • III. urtea

77. zenbakia • DOAN BANATZEKO

**BARRUAN:**



## ISABEL SALUD

*"Batasuna legez kanporatzea PPren politikaren askatasun urratzearen beste adibide bat da" /8-9*

## BERGARA

Labeldun baserriko oilaskoaren jaia izango da bihar, zapatua /4

## Goienka2a

'Skin Deep': Aitor Mantxolaren azken filma

**ASTEKO GAIA: UMEAK IZATEAGATIK, DIRULAGUNTZAK /2-3**

# Jaiotze tasa, goraka

■ *Jaurlaritzak 96 milioi euro ipini ditu familiei laguntzeko*

■ *Europako beste herrien politikaren bidean jartzen gaitu*

■ *Europako jaiotze tasarik txikiena hemen daukagu*

Euskal Autonomia Erkidegoak dauka Europako jaiotze tasarik baxuenetakoa: mila biztanleko zortzi bat ume jaiotzen ziren hemen 1998. urtean, Europako batez bestearen oso atzetik (10,7koa zen tasa). Baliteke, baiña, aurrerantzean gauzak aldatuz joatea. Azken urteotan beherako joera hori apurka-apurka noranzko aldutzen hasia zen, eta Eusko Jaurlaritzak indarrean jarri berri dituen dirulaguntzek izan dezakete eragina datozen urteotan.



Apurka bada ere, azken urte hauetan gora egin du jaiotze tasak Autonomia Erkidegoan. Asteon hasi dira umeak eskolan.

## OÑATI

**Munduko I. Artzain Topaketa izango da datorren astean**

Martitzenean Donostian aurkeztu zuten irailaren 18tik 22ra arte Arantzazun izango den lehenengo Munduko Artzain Topaketa. Munduko bazter askotatik, 22 artzain inguru etorriko dira. /5

## ELGETA

**Elizako erretaula zaharberrituta geratu da**

Elgetako elizak beste bat dirudi. Izan ere, eliza berritzeko duela hamar urte hasitako lanak amaierara iristen ari dira. Erretaula nagusia eta Santiagoren erretaula zaharberrituta geratu dira. /5

## ESKORIATZA

**Abian da 'Euskarari ateak zabaltzen' kanpaina**

Herritarren eta Udalaren arteko hartu-emana euskaraz izatea du helburu kanpainak. Herritarrak informatzeko asmoz, bi liburuxka banatu dituzte. /5

## ARETXABALETA

**Parrokoak zapatuan agurtuko ditu herritarrak**

Antonio Astigarraga parrokoak bihar, zapatua, esango du azken meza herrian. Arrasateko San Juan Batailatzailekoa ere hil bukaeran joango da Azkoitira. /5

**UGAN KLUB**

**HAURRENTZAKO IGERIKETA IKASTAROAK**

4 HILABETETIK 5 URTE BITARTEAN  
ASTELEHENETIK IGANDERA  
GOIZ ZEIN ARRATSALDEZ  
URA 34 GRADOTARA

Tfnoa.: 943 82 04 52 - Fermin Calbeton, 21 - EIBAR

Audi A4 Avant berria  
Ikusteko beste modu bat dago



**Udalaitz**

Gipuzkoa etorbidea, 36 • ARRASATE • 943 71 18 70







Euskadiko jaiotze tasa Europako baxuenetakoa da; Eusko Jaurlaritzak ume gehiago ekartzeko erraztasunak eman nahi dizkie familiei, joera hura aldatzeko.

# Umeak izateagatik, dirulaguntzak jaso

Bigarren edo hurrengo umeak dituzten familiei laguntzeko eskaera-orriak Debagoieneko udaletxeetan eskura daitezke

LEIRE KORTABARRIA

**J**akina da Euskal Autonomia Erkidegoak duela Europako jaiotze tasarik baxuenetakoa: mila biztanleko zortzi bat ume jaiotzen ziren hemen 1998. urtean, Europako batez bestearen oso atzetik (10,7koa zen tasa), baita Europako lurralde guztien jaiotze tasetatik oso urruti ere.

Baliteke, baina, aurrerantzean gauzak aldatuz joatea. Azken urteotan beherako joera hori apurka-apurka noranzkoz aldatzen hasia zen, eta Eusko Jaurlaritzak indarrean jarri berri dituen dirulaguntzek izan deza-

kete, bai, eragina datozen urteotan.

## FAMILIARI LAGUNTZEKO PLANA

Uztailaren 16ko dekretu batek arautzen ditu dirulaguntza horiek. Dekretuak Familiari Laguntzeko Plana garatzen du.

*Jaurlaritzak 96 milioi euro ipini ditu umeak dituzten familiei diruz laguntzeko*

Guztira, Eusko Jaurlaritzak 96 milioi euro ipini ditu bigarren edo hurrengo umeak dituzten familiei lasaitasun handiagoz aurrera egiten laguntzeko eta, bide batez, jaiotzen goranzko joera horri bultzada emateko. Erkidego osoan, hiru urtean, 38.000 bat

*Dirulaguntzak izateak Europako beste herrien politikaren bidean jartzen gaitu*

familiak onura aterako die erabaki horri, 2005. urtera arte.

## DIRUA ALA MENTALITATEA?

“Orain arte ez zegoen umeak zituzten familiendako dirulaguntzarik; hortaz, erabaki horrek aurreko egoerari buelta ematen

*Aditu batzuen ustez, ume gutxi izatearen arrazoa giza balioen aldaketan dago*

dio”, azaltzen dute Eusko Jaurlaritzako iturriek.

Dekretu horrek Europako beste herrialde batzuek giza eta familia arloko politikaren bidean ipintzen du gure erkidegoa. Europako herrialdeek erabaki ekonomikoak aukeratu dituzte jaiotze tasa bultzatzeko; hala ere, ume gutxi izatearen arrazoiak ez dira ekonomikoak bakarrik, Emilio Sánchez Pintado adituaren ustez: “Dirulaguntzak oso garrantzitsuak dira, baina erabakia balioen arabera dator. Gaur egun, bizitzaren ikuspegi pragmatikoa eta materialista dugu, eta horrek erosotasunean ezartzen gaitu. Mentalitate kontua da”.



## Europako beste herrietan, zer?

Eusko Jaurlaritzak indarrean jarri berri dituen laguntzek Espainiako estatuaren historikoki nagusi izan den politika zerbituetan hobera eramatea lortuko dute. La Caixa Fundazioak argitaratutako txosten batek dio 1995ean hiru seme-alaba zituen familia bati 48 euro ematen ziola, dirulaguntza moduan, Espainiako gobernuak; Holandak, ordea, 457 euro eskaintzen zion egoera berean zegoen familia bati, eta kopuru horietara joan barik, Frantziak 240 euro ematen zion familiari.

Gaur egun ere Europako erdialdeko eta iparraldeko herriek familiari laguntzeko politika eskuzabal eta aurrerakoia goak dituzte. Hori bai, Europako herrialde guztiek dirulaguntzak aukeratzen dituzte familiari laguntzeko modu bezala, beste neurri posible batzuen gainetik.

Italian, adibidez, aita-amek hilabete batzuetan utz diezaiokete lan egiteari, horregatik erretirako kontribuzioak galdu barik. Frantziar gurasoek 150 euroko laguntza jasotzen dute hilero, umeak hiru urte egin arte. Erresuma Batuan amak 18 aste-ko amatasun-baimena du; lehen sei hilabeteetan amak soldataren %90 irabazten du, baina gero, soldataren erdia baino gutxiago. Ipar Europa eta Alemania dira aurreratuenak: Suedian, Norvegian edo Danimarkan 52 bat aste eska daitezke amatasun edo aitasun baimen gisa. Alemaniako gobernuak dirulaguntzetan egiten du indarra: umea zaintzen duen aitak edo amak 306 euro jasotzen ditu, sei hilabetetik bi urtera bitartekoa izan daitekeen epe baten barrena. Lehen eta bigarren umearengatik 127 euro jasotzen ditu familiak.



### JENDE ASKO JOAN DA DEBAGOIENEN UDALETXEETARA ARGIBIDE BILA

"Egunero-egunero etortzen da jendea informazio eta inprimaki bila, bai", horixe diote Arrasateko Udaleko zerbitzu sozialetako arduradunek. Baina antzeko balorazioa egiten dute Debagoieneko gainerako udalengan. Debagoiendarrak laguntzak zeudela jakin bezain laster hurbildu

dira udal etxeetara. "Guk eskain diezaikegun informazio zehatzena inprimakietan datorrena da; izan ere, dirulaguntza horiendako eskaerak udal etxean jaso daitezke, baina izatez, Eusko Jaurlaritzaren erabakia da, udalek ez dute parte hartzerik", diote udal arduradunek.

## Debagoieneko jaiotze tasa baxua da, baina poliki-poliki gorantz doa

Eustat-ek bildutako datuen arabera, jaiotze tasak gora egin du azkenaldian, eta Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailak baieztatu duen moduan, Euskal Autonomia Erkidegoan tasa horrek goranzko joera jarraitzen du, aldaketa poliki-poliki bada ere. Erki- degoko hiru lurraldeetatik Gipuzkoak du jaiotze tasarik altuena: 1999an, Araban 8,2koa zen tasa hori, eta Bizkaian, 7,7koa. Debagoienak, bestalde, Gipuzkoako joera berbera jarraitzen du: beherakada handiena 80ko hamarkadatik 90ekora pasatzerakoan izan zen.

| Gipuzkoa |                   |           | Debagoiena        |
|----------|-------------------|-----------|-------------------|
| Urtea    | Bizirik<br>jaioak | Tasa<br>‰ | Bizirik<br>jaioak |
| 1975     | 12.783            | 18,7      | 969               |
| 1980     | 8.326             | 12,0      | 754               |
| 1985     | 6.380             | 9,2       | 662               |
| 1990     | 5.347             | 7,9       | 479               |
| 1995     | 5.361             | 7,9       | 433               |
| 1999     | 5.867             | 8,8       | 459               |

### INPRIMAKIA BETE Nora jo behar dut dirulaguntzak eskatzeko?

Zure udaleko Gizarte laguntzailearengana. Hark zure datuekin bete beharreko inprimaki bat emango dizu. Zure datu pertsonalak, banku datuak eta dirua helbideratzeko modua ipini beharko dituzu bertan. Zure banketxearen adostasuna ere beharko duzu.

### KOPURUAK Zenbat diru jaso ahal izango dut?

Bigarren semea edo alaba izateagatik 1.100 euro emango dituzte; hirugarren eta hurrengo umeak

izateagatik, 1.100 euro urtero, umeek bost urte bete arte; bestalde, umeetariko batek %33ko edo gehiagoko ezintasuna baldin badu, kopurua bikoiztu egingo da.

Bestalde, aldi berean ume bat baino gehiago erditzeagatik edo adoptatzeagatik, honako laguntzak emango ditu Jaurlaritzak: bi umeren kasuan, 2.600 euro urteko, umeek hiru urte bete arte; 1.200 euro urteko, hurrengo zazpi urteetan. Hiru umeren kasuan, 4.000 euro eta 2.400 euro banatuko ditu, hurrenez hurren; lau ume izanez gero, 5.400ekoak eta 3.600ekoak izango dira laguntzak. Kopuru bera jasoko dute bost ume edo gehiago dituzten fami-

liek, baina, gainera, bosgarrenetik aurrera izandako ume bakoitzeko, 1.400 euro gehiago jasoko dituzte, umeek hiru urte bete arte; eta 1.200 euro, hamar urte bete arte.

### BALDINTZAK Zein baldintza bete behar dut laguntzak jasotzeko?

Honako egoera baten izan behar zara: bigarren edo hurrengo semea edo alaba jaiotzez edo adoptatzeagatik; edo hainbat ume batera erditu izana. Aita-amei, baina baita bakarrik dauden gurasoei ere daude zuzenduta laguntzak; betiere, guraso-agintea duen aitari edo amari. Laguntzak erabaki dituen

dekretuak atzeraeragina du, hau da, berau sortu aurretiko egoerak ere aurreikusten ditu. Hala ere, urtebetez gutxienez erroldatuta izan beharra du eskatzaileak.

### HELBURUA Zein da dirulaguntza horien helburua?

Eusko Jaurlaritzak eskainitako dirulaguntza horien helburua da seme-alabak izateak familiei ekartzen dizkien zailtasunei aurre egiten laguntzea eta, bide batez, familiak ume gehiago izatera animatzea; izan ere, Europa osoan Euskal Autonomia Erkidegoak du jaiotze tasa baxuenetarikoa, Italiako hainbat eskualderen ondoren

(gurean 7,9 zen 1998an). Europako batez bestekoa 10,7 zen.

### EPEAK ETA LEKUAK Noiz eta non egin ahal izango dut eskabidea?

Dirulaguntzak 176/2002 dekretuak araututa daude, eta hori uztailaren 1ean egin zen; ordutik eta azaroaren 30era arte aurkeztu beharko dira inprimakiak.

Zure udal etxean jasotako inprimakia behar diren agiri guztiekin batera -Naren fotokopia, erroldatze agiria, familia liburuaren fotokopia...- bete eta gero, Eusko Jaurlaritzaren Lurralde Ordezkaritzan aurkeztu beharko

## Iaz baino ume gehiago hasi dira eskolan

Ezizio hau ixterako orduan, goizegi zen datu zehatzak jakiteko; baina Debagoienan Umezaintza eta Haur Hezkuntza eskaintzen dituzten ikastetxeei galdetu diegu ea iaz edo aurreko urteetan baino ikasle berri gehiago dituzten aurtan. Galdetutako inork ez du kopuru jaitsierarik nabaritu; azken urteotan bezainbat ikasle berri dituzte aurtan, eta, kasu batzuetan, gehiago. "Oraindik goizegi da kopuruez berba egiteko, baina bai, bi-hiru urte dituzten umeen matrikulazio gehiago izan ditugu aurtan", diosku Arrasateko ikastetxe bateko zuzendariak. Horrela, bada, Eusko Jaurlaritzak egindako balorazioaren barne sartuko litzateke gure ibarra ere: Hezkuntza Sailaren arabera, Gipuzkoan, aurtan, 63.147 ikasle berri dago, iaz baino 2.300 gehiago. Jaurlaritzak azpimarratu du hori ez dela aparteko igoera, baina bai azken urteotako goranzko joera berresten duena.

Non dago igoera horren azalpena? Alde batetik, jaiotza kopurua igo egin da Euskal Autonomia Erkidegoan azken urteotan. Gipuzkoan, 1994an, 7,9 zen jaiotze tasa; 1997an, 8,5koa; eta 1999an, 8,8koa. Adituen esanetan, zergatia ez da familia bakoitzak ume gehiago ekartzen dituela, baizik eta gaurko gurasoak *baby boom* edo jaiotza tasa oso altuak izan zireneko garaian jaiotakoak direla.

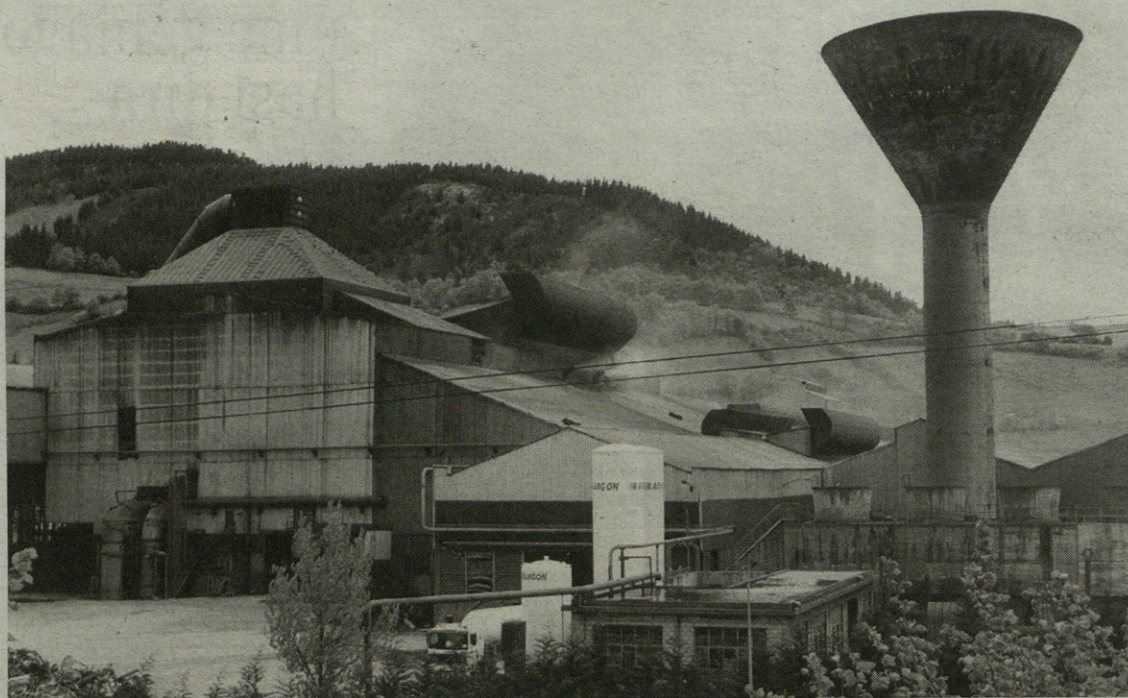
Bestalde, DBH hasten duten ikasle kopuruak beherantz egin du nabarmen. Oñatiko DBHko ikastetxe baten, adibidez, 11 ikasle gutxiago dituzte, "eta datozen hiruzpalau urteotan hori izango da joera, gaztetxo horiek jaiotze tasak baxuak zirenean jaio zirelako", dioskute ikastetxean.

duzu, Donostiako Vitoria-Gasteiz kaleko 3.ean.

### ATZERAERAGINA Noiz jaiotako umeen gurasoek egin dezakete eskaera?

Dekretua indarrean jarri zenetik aurrera jaio edo adoptatutako umeen familiek egin dezakete eskaera. Baina arau horren ezaugarri garrantzitsuenetako bat da atzeraeragina duela. Horrek esan nahi du 1998ko urtarilaren 1ean jaiotako umeen gurasoek ere jaso ditzaketela laguntzak; ume bat baino gehiago batera izandakoen kasuan, 1993ko urtarilaren 1etik jaiotako umeen aita-amek eska ditzakete.





Industria jarduera oso garrantzitsua da gure eskualdean eta lan egiteko adinean dauden ia denak, lanean dihardute.

## Arrasate da langabezia tasarik txikiena duen Euskadiko herria

*Langabezia tasa nabarmen jaitsi da azken zortzi urteotan*

ENKO AZKARATE

Debagoiena da langabezia tasarik txikienetakoa duen Euskal Autonomia Erkidegoko eskualdea. Eta, eskualde industrialean artean, langabezia tasarik txikiena duena. Bestalde, erkidegoko 10.000 biztanle baino gehiagoko herrien artean, Debagoienekoak dira langabezia tasarik txikienak dituztenak. INEM erakundeak jasotako aurtengo bigarren hiru hilabeteko datuetatik ateratako ondorioak dira.

Arrasate da, hain justu, langabezia tasarik txikiena duen herria Euskal Autonomia Erkidegoan, 10.000 biztanletik gorakoan artean. %3,24koa da Arrasateko langabezia tasa. Arrasateren atzetik, Oñati da tasarik txikiena duena (%3,57) eta honen atzetik Bergara (3,97). Nabarmenezkoa da hiru herriotan industria jarduera oso garrantzitsua dela. Honek esan nahi du oso egoera onean dagoela industria gure ibarrean. Beste muturrean, tasarik handiena duten herrien artean, Sestao dago (%13,26).

Gipuzkoako langabezia tasa %5,9koa da eta Autonomia Erkidegokoa, %7,6koa. 1994ean, Gipuzkoan, biztanleria aktiboaren %23,8 langabezian zegoen eta Autonomia Erkidegoan, %25. Beraz, nabarmen jaitsi da langabezia tasa azken zortzi urteotan.

Azpimarratzekoa da, bestalde, langabeziak emakumei eragiten diela gehienbat. Izan ere, Autonomia Erkidegoan lan egiteko adinean dauden gizonezkoen %4,9 dago langabezian. Emakumeen artean, berriz, %12,4.

## Baserriko Oilaskoaren Jaia izango da zapatuan Bergaran, feriarekin batera

E.A.

Baserriko Oilaskoaren VI. Jaia ospatuko dute bihar, irailak 14, Bergaran. San Martin jaiekin bat egingo du jai horrek, barazki, fruta, lore eta gazten feriarekin, alegia. Munibe plazan izango da jaia, Luma Gorri elkarteak eta Bergarako Udalak antolatuta.

Burruntzian eta parrillan erretako Luma Gorri baserriko oilaskoa dastatzeko aukera izan-

go da. Horrez gainera, Eusko Labela duen baserriko oilaskoaren hazkuntza prozesu osoa ikusteko aukera izango da, horretarako prestatutako erakusketan. Hori guztia, jai giroan, bertsolari, txistulari eta trikitilariak alaituta. Oilasko horren okela samur eta zaporetsua dastatzetik gainera, haren berezitasunak ere ikusi ahal izango dira jaietan. Eta hantxe bertan dastatzetik gainera, etxera ere eroan ahal izango da, erreta zein egin barik.

Seigarren aldia da Baserriko Oilaskoaren Jaia antolatzen dutena. Iaz, Mungian egin zuten eta arrakasta handia izan zuen, eta aurten, Debagoienean antolatuko dute lehenengoz. 10:00etan hasi eta 15:00ak bitartean luzatuko da jaia. 12:00etan, bestalde, Eusko Labela duen Baserriko Oilaskoaren Lagun izendatutako dute Koldo Lasa sukaldaria, Bergarako Lasa jatetxekoa.

## ELKARRIZKETA / 500. MENDEURRENEKO OSPAKIZUNAK

IÑAKI BERISTAIN / FRANTZISKOTARRA

### “Arrakastatsuak izan dira ekitaldiak”

E.A.

**A**stehenean amaitu ziren 500. urteurreneko ospakizunak. Zelan joan da urtea?

Ekitaldiak, kontzertuak, eta abar, ondo joan dira, batek bakarrik egin digu huts: Ainhoa Artetarenak. Baina besteak aurrez pentsatuta bezala joan dira eta, aurrez pentsatutakoez gain, *Capilla Peñaflorida*-ren eta *Easo Koro Gregorianista*-ren emanaldiak nabarmenezkoak dira. Bestalde, hiru kongresu handiek ere arrakasta handia izan dute eta material ugari eta aberatsa utzi dute, *Arantzazuko fraideak Ameriketara*, esaterako, oso garrantzitsua izan da. Aurki argitaratuko ditugu. Material garrantzitsua izango da ikerketarako.

**Hainbat liburu ere argitaratu dituzue...**

Bai, alor hori ere oso inportantea da, batez ere, *Fraideon hasiera Arantzazun* Kandido Zubizarretarena. *Gure herriko frantziskotarrak* Joseba Intxaustik egindakoa ere bai... Bestalde, mendeurreneko ospakizunetatik kanpo, gure fraideon sermoiekin osatutako CD Roma argitaratuko dugu eta baita *Arantzazuko kantutegia* izeneko kantutegia. Erakusketa, bestalde, 30.000 lagunek ikusi dute. Urriaren 12ra arte egongo da zabalik. Eta, azkenik, ezin ahaztu, mendeurrenaren barruan



*“Erakusketa 30.000 lagunek ikusi dute, eta urriaren 12ra arte egongo da zabalik”*

sartu diren Arantzazuko bi bederatziturrenak. Oso ederrak biak.

**Zela doaz Seminarioko Kultur Topagunearen lanak?**

Kosta egin zitzaigun apur bat, baina orain martxa bizkorrean doaz. Eta, ezin ahaztu, oso sinbolikoa eta garrantzitsua izan delako guretako, Oñati eta Arantzazu Asis hiriarekin adiskidetu izana. Asiskoak garelako gu, azken baten.



### Aho gustu mingotsa Arantzazun

Goiz bete-betea izan zen astehenekoa Arantzazun. Meza nagusia eta mendeurrena amaitzeko ekitaldia, Oñatiko dantzariekin, gotzainaren otoitzarekin eta lehendakariak lore sorta eskainiz... Meza ostean, baina, kanpoaldean istiluak izan ziren ertzainen eta presoan aldeko elkarretaratzerata batutakoan artean. Ertzainek Juan Carlos Alberdi aretxabaletarra atxilotu zuten, jendeak “zuek ere txakurrak zarete” oihu egin eta gero. Oihua entzun zituztenean, ertzainek buelta eman, Juan Carlos Alberdi harriapatu, lurrera bota, eta atxilotu egin zuten. Egunean bertan aske utzi zuten, baina ertzain bat kolpatu izana leporatu diote. /E.A.

**koma,**  
A K A D E M I A

*Ingelesa, frantsesa,  
alemaniera,  
italiera, errusiera,...*

Talde txikiak (Gehienez 6)  
Irailetik aurrera

*Anima zaitez!*

Olakua 7 behe • 20560 OÑATI  
943 71 82 08 • Posta-e: cursos@komalingua.com • www.komalingua.com



## ARRASATE Enpresen Laguntzen Programako 2002ko deialdia

Ehun eta hoge mila euro pasatxoko aurrekontua du Udalak Enpresen Laguntzen Programako aurtengo deialdirako. Hortik, 3.606 euro emango ditu sortzen den lanpostu bakoitzeko. Laguntzak eskatzeko epea urriaren 31n bukatuko da.

Udalaren programa horren helburua da herrian enplegu berriak sortzeko sustapen programa sortzea eta sortzen diren lanpostuak finkeak izatea. Bereziki, zailtasun gehien dituzten kolektiboei diskriminazio positiboa egitea kontuan hartuko du. /UBANE MADERA

## ARAMAIO Maidar Unda Munduko Txapelketa prestatzera doa

Domekan, Madrilera joango da Maidar Unda borrokalari oletarra. Goi mailako kirolariendako ADO planaren barruan, Errendimendu Handiko Zentroa joango da. Han, borroka libreko Espainiako Selekzioko Francisco Barcia entrenatzailearen gidaritzapean, Grezian jokatu den Munduko Txapelketarako prestatzeari ekingo dio. Azaroko lehenengo astean jokatu da txapelketa hori.

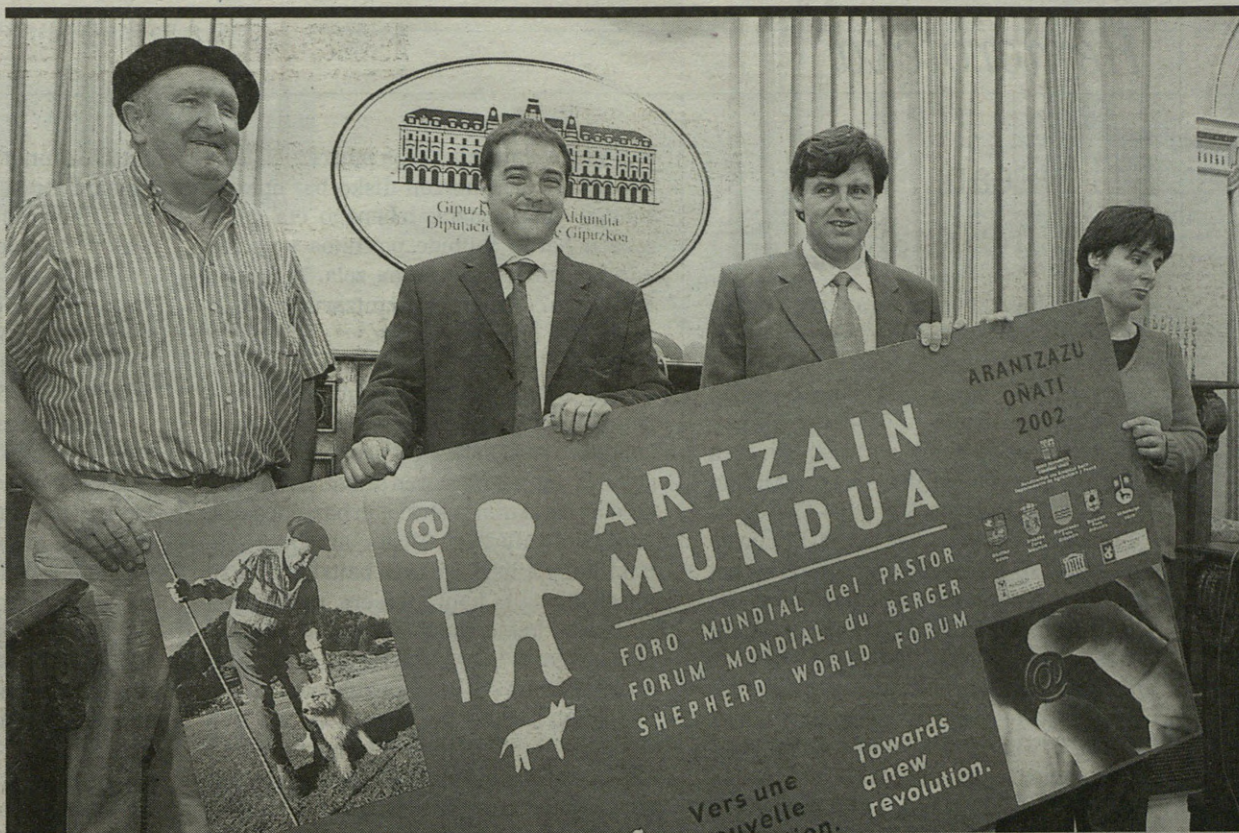
Edozelan ere, Maidar Undak buruan ditu 2004ko Olinpiadak, eta horiek ere prestatuko ditu. /U.M.

## ANTZUOLA Erretiratuen elkartek irteera antolatu du hilaren 19an Biasterira

Irteera horretan parte hartu nahi dutenek irailaren 16an eta 17an eman behar dute izena erretiratuen egoitzan, 18:00etatik 19:00etara, eta 23 euro ordaindu. Biasteri bera eta hango upelategi bat ikus-terko aukera izango dute.

### HHI-KO MATRIKULAZIOA

Antzuolako Helduendako Heziketa Iraunkorrean izena emateko epea zabalik dago irailaren 20ra arte. Izena eman nahi dutenek honako telefono zenbakira deitu beharko dute: 943 76 44 52. /AINTZANE IRIZAR



ARGAZKI PRESS

### ONATI

## Arantzazun Munduko I. Artzain Topaketa egingo dute irailaren 18tik 22ra, eta mundu osotik etorritako hogeita bi artzainek parte hartuko dute bertan

Martitzenean Donostian aurkeztu zuten Arantzazun egingo den Munduko I. Artzain Topaketa. Irailaren 18tik 22ra egingo da eta hogeita bi bat artzain etorriko dira mundu osotik: Katalunia, Idaho, Kaukaso, Georgia eta Mongoliatik, besteak beste. Euskal artzainek ere parte hartuko dute, jakina. Artzainen topaketa izango da ekitaldirik garrantzitsuenak, baina bestelakorik ere antolatu dute: hitzaldiak, bideo emanaldiak, eta abar.

Argazkian, Nikolas Segurola Arantzazuko frantziskotarra eta artzaina, Ibon Mandaluniz Eusko Jaurlaritzako Landa Garapenerako zuzendaria, Jon Mikel Murua eta Miren Elgarresta topaketaren koordinatzailea ikus ditzakegu, martitzeneko aurkezpenaren. /AINTZANE IRIZAR

### ELGETA

## Organo kontzertua, erretaula zaharberritua jendaurrean aurkezteko

Eliza berritzeko duela hamar urte hasitako lanak amaierara iristen ari dira. Urte hauetan guztietan paretak margotu eta erreteila eta korua konpondu dituzte. Erretaula nagusia eta Santiagoren erretaula ere zaharberrituta geratu dira. Egindako konponketen ondorioz, Andra Mariaren Jasokundeko elizak beste bat dirudi. Kaperan eta sakristian ere konponketak egin dituzte.

Orain arte egindako konponketek 492.829 euroko aurrekontua izan dute. Garestiena erreteila eta korua konpontzea izan da; horrek 135.828 euroko aurrekontua izan du. Erretaula nagusia eta Santiagoren erretaula konponetzeak 148.365 euroko aurrekontua izan du. Lanekin amaitzeko, ezkerreko aldairearen gaineko erretaula zaharberritzea geratzen da. Momentu honetan Diputazioarekin berba egiten dihardute laguntzak zehazteko. Ezkerreko erretaula

zaharberritzeak 540.910 eurora igoko du aurrekontua. Lanak ordaintzeko, Diputazioak, Apezpiku Barrutiak, Udalak, Kutzak eta herritarrek emandako laguntza izan du parrokiak.

**ESTEBAN ELIZONDO, ZUZENEAN** Elizan egindako lanak erakusteko, organo kontzertua izango da bihar, zapatua. Esteban Elizondo organo jotzaileak emango du kontzertua, 19:00etan. Donostiako Kontserbatorioko irakasle izandakoak Andres de Solaren, D. Zipoliren, N. Morettiren eta beste hainbat maisuren lanak joko ditu. /OXEL EROSTARBE

### Zertzelada

Duela hamar urte lanekin hasi zirenetik hona, herritarrek 120.202 euro (20.000.000 Pta) eman dituzte elizan konponketak egiten laguntzeko.

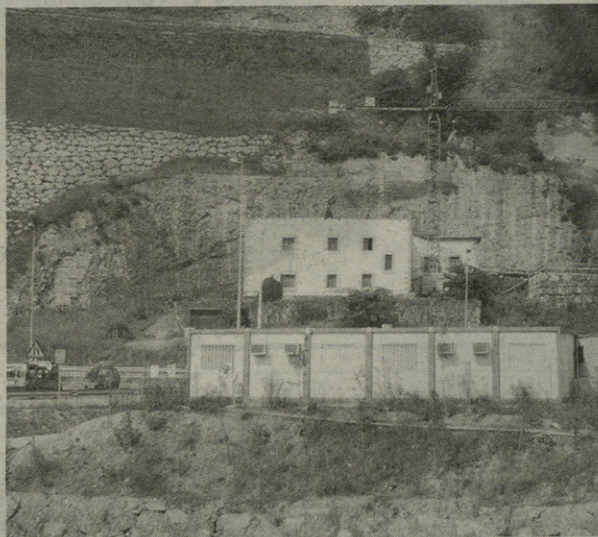
### BERGARA

## Hasi dira A1-eko tunelen zaintzarako zentroa egiten Ondartza baserrian

Diputazioak hasi ditu dagoeneko Ondartza baserria birgaitu era eraberritzeko lanak. 1.000 m<sup>2</sup>-ko azalera du, eta metro horiei guztiei erabilera bikoitza emango die Diputazioak: batetik, Eibar-Gasteiz autobideko tunelen zaintzarako zentroa jarriko dute. Handik, tunelen funtzionamendu egokia kontrolatuko dute.

Eta, horrez gain, autobidearen segurtasun eta mantentze lanetarako materiala gordetzeko biltegia ere egingo dute.

Bestetik, erakusketa areto bat egingo dute. Autobidea zelan egin duten azaltzea du helburu eta haren maketa bat ere egongo da ikusgai. Lanon aurrekontua ia milioi bat euro da. /M.B.



MONIKA BELASTEGI

Eibar-Gasteiz autobideko lotuneetako baten ondoan dago baserria.

### ARETXABALETA

## Antonio Astigarra parrokoak zapatuan agurtuko ditu herritarrak

Gaur, egubakoitza, hasiko dira Antonio parrokoak herriari agur esateko ekitaldiak. Gauean, Antoniok afari bat egingo du azken urteotan elizaren inguruan ibili diren lagunekin. Katekesiko irakasleak, elizkizunetako irakurleak, gaitxoekin lan egin dutenak... denetara, 70 lagun inguru batuko dira.

Bihar, zapatua, berriz, Antoniok azken meza esango du herrian. Arratsaldeko zazpi eta erdietan izango da elizkizuna, eta Antoniori laguntzen Felix Azurmendi bikario nagusia izango da. /A.L.

### ESKORIATZA

## 'Euskarari ateak zabaltzen' kanpaina abian jarri du Udalak

Herritarren eta Udalaren arteko hartu-emana euskaraz izatea du helburu kanpainak. Herritarrek informatu eta animatzeko asmoz bi liburuxka postontziratatu ditu Udalak: batean, 95a geroztik euskara normalizatzeko Udalak eman dituen pausoen berri ematen zaie eskoriatzarrei; bestean, Udalarekin hartu-emana euskaraz izateko hainbat eredu erraz ematen dira. Hori bai, norberak dakien euskara, eskolako dela edo etxeko dela, bultzatu nahi du Udalak, "denak direlako euskara, eta denak aberatsak". /A.G.

### LEINTZ GATZAGA

## Giro onean igaro dituzte gatzagarrek Andramaixa jaia

Udalak oraindik ez du egin pasatu berri diren jaien gainean inolako balorazio ofizialik, baina, hara eta hona herritarrei galdezka ibili eta gero, badirudi pozik daudela aurtengo Andramaixekin.

12.000 euroko aurrekontua izan dute aurtengo jaiak. Jai egitarauaren barruan izan diren berrietasunen artean, bariku gauean izan ziren suzko errubera arrakastatsuek. Eguraldiak ere bereak egin arren, orokorrean, jende ugari eta giro polita izan da aurtengo Gatzagan. /A.G.



## Zabalik

XABIER  
LETONA

## Galderak

**Z**er demontre ote da gezur eta zer egi? Akaso New Yorkekoa egi, eta Afganistangoa gezur? Nairobiko auzune txirokoarena baino ehun aldiz handiagoa den nire ur kontsumoak ba ote du eraginik haren ur eskasian? Edo nire autoaren keak ote du eragin handiagoa? Iruñeko sarrerako semaforoan "La Farola" saltzen duen errumaniarrari aldizkaria erostean zer egiten dut, hari lagundu edo nire kontzientzia zuritu? Hona etorri den inmigrante afrikarrak edo haren seme-alabek euskararik ez ikasteak nola eragiten dio euskararen galera edo berreskurapenari? Hemen jaioa izanik ikasi ez duenak baino gehiago? Edo hitz egiten ez duen euskaldunak baino gehiago? Zenbat denboran hartu behar du boto eskubidea? Eta zer bozkatuko ote du? Izango ote dira, baina, hauteskundeak udaberrian? Saihestu ezina ote da ei datorren gatazka giroa? Garai bateko zubi eraikuntzak ez ote du zentzurik jada? Eta zer da zubi eta zer ez? Zinegotzi sozialistaren beldurra baretuko ote zuen Batasunaren ilegalizazioak? Edo haren amorrua ase, behintzat? Kalkulu batzuk eginak ditut, baina badituzte dudak oraindik: kartzelan 15 urte daramatzan gure anaia bisitatzeraz joanda, zenbat kilometro egin ote ditu haren emazte Irrittek? 350.000 bat edo 400.000 bat? Bi orduko lanaren ondoren elkarriketa baterako galderak prest ditudanean, ordenagailuko botoiari sakatu eta elkarriketa galarazi didan urte eta erdiko alaba etengabe probokatzaileari zer esango diot, dozenaka bider ditxosozko botoitxoak ez sakatzeko errepikatu diodanean? Poetak zioen antzera, hainbat istorio, hainbat galdera.

## Hemeroteka

## I-11 batean... Victor Jararen eskuak

**N**ik ere gogoratzen dut irailaren 11 markatzen zuen egun hura. Asteartea zen, eguzkitsua, eta nire ibilbide profesionalan hasi berri samarra nintzelako itxaropen eta indarrez beterik nindoan etxetik lan-egirantz. Lagun batek gerarazi ninduen bidean «Entzun al dek Txilekoa?» itaundu zidan. Ez nekien ezer.

Hogeita bederatzi urte eman dira ordudanik, 1973ko irailaren 11 hartan, Pinochet jeneralak estatu kolpea eman zuenetik, hain zuzen. Baina gaurko komunikabideek ez digute efemeride horren berririk emango, nahikoa baitute iaz jazotakoaz espazioak betetzea. Nik, ordea, lerro hauek idatzi nahi izan ditut, oso era apalean, bate-re goi asmorik gabe, axola didan bakararra une haietako bibrazio txikiren bat berpiztea baita, lehen-lehenik nigan, eta gero —agian— irakurleen batengan ere. Lortuko banu, ongi ordainduta nengoke.

Mundu osoari 2001eko irailaren 11ko gertaera era aktibo eta pasiboaz gogorarazi nahi dioten pertsonaiak ditugu Salvador Allenderen kontrako ekintza diseinatu zutenak: *usamerikarrak*. Eta Pinochet erailea, oraindik ere, justiziaren eskuetatik aske irau-narazi dutenak haiezek dira, hots, Bush Jr.-en korreligionarioak. Baina hori betidanik jakin dugu eta ez noa, beraz, ezer berririk deskubritzera. Dena den, txiletar historia-ko orrietan odolez idatzita geratutako efemeride-egunean jazoera latz hura gogoratu nahi izan dut.

Ongi zehaztutako egitarau bateko puntuei jarraiki, 1973ko irailaren 11n, CIAk elikaturiko gorrotoak Salvador Allende Txileko lehendakari sozialista erail zuen, La Moneda lehendakaritza-jauregian. Pinochet txiletar armada buru traidorea izan zen erailketaren eragilea. Estatubatuarren interesak salbu zeuden.

Arratsalde sargoritsu hartan, Txileko tragediaren lehen berria izan bezain las-

ter, Victor Jara abeslaria etorri zitzaidan burura. Artista horren disko bat oparitu zidaten egun batzuk lehenago eta garbi zegoen haren ibilbide politikoa kolpistenaekin guztiz kontrakoak zela. Zer gerta zekiokkeen? Jazoerek, zalantzarik gabe, ez zuten ezer onik iragartzen.

Garai hartako hegoamerikar kantautoreen artean gehien nabarmentzen zirenetako bat Victor Jara genuen. Aita moz-kortiairen eta bizia lan gogorreko atzaparretan galdu zuen amaren semea zen Victor, txiletar herriaren sustraletan hazi eta hezia. Amak kutsatu zuen Victor arterako sentisibilitateaz, hark irakatsi baitzion gitarra jotzen eta baita kantatzen ere, modu bereziz txiletar folklorearen bitartez. Urte batzuk geroxeago, Violeta Parraren aholkuari jarraiki kanta eta musika aukeratu zituen bidelagun Jarak.

Dena den, Txileko Unibertsitatean antzerki zuzendaritza ikasi zuen, eta 1959an lehen obraren ardura eman zioten, Alejandro Sievekingen *Parecido a la felicidad* zeritzana. Hurrengo urteetan, antzerki birak egin zituen Hego Amerika eta baita Europatik zehar. Hain zuzen ere, *Te recuerdo Amanda* alabari eskaini kanta zoragarria Strafford-upon-Avon hirian konposatu zuen 1968an, *Shakespeare's Birthday* ospakizunaren inguruan antzerki topaketa batzuetan zegoela, British Councilen gonbidatuta. 1973ko irailaren 11n, berriz, Santiagoko Estatu Unibertsitate Teknikoko irakaslea zen.

Victor Jara ezaguna genuen gure artean. Maila txikiagoan, hori bai, Atahualpa Yupanqui batekin alderatuz gero. Gazteagoa zen argentinarra baino, eta Victor Jararen emaitza artean guztiz erretzeke zegoen. Baina ordurako, geure eginda genuen, adibidez, *La plegaria de un labrador* 1969ko abesti ederra, giza balioen gaineko kanta hunkigarria, edota *Te recuerdo Amanda*, Victorrek bere alaba gaixoari eskainitako poema dardagarria.

Bere emaitza artistikoa beste artista batzuekin konpartitu zuen Victor Jarak eta, besteak beste, Violeta Parra eta batez ere

Quilapayún taldea izan zituen lankide eszenatoki askotan. Valparaisoko Unibertsitatearen Arkitektura Eskolako ikasleak ziren mapuche leinuko kilapayundarrak laguntza eskatu zioten Jarari, musikaren ildotik ekin bezain laster. Horrek, bere zenbait kanta eskaintzeaz gain ta-dearen zuzendari artistikoa izatea onartu zuen eta horrela aritu zen 1969 arte.

Egun hartako aurreneko albiste nahi-siek ezer gutxi argitzen zuten Jarari buruz. Inork zekien non egon zitekeen artista. Iturri batzuen arabera, Kubako enbaxadan eman zioten babesa. Beste batzuek ziote-nez, kolpistek lehen unean hil zuten. Gutxi-ka-gutxika errealtateaz azalarazten joan zen eta zenbait egunen buruan Pinocheten batuta beltzak zuzendu melodiaren nondik norako askori izen eta data jarri ahal izan zitzaizkien. Denei ez, noski, denok daki-gun bezala.

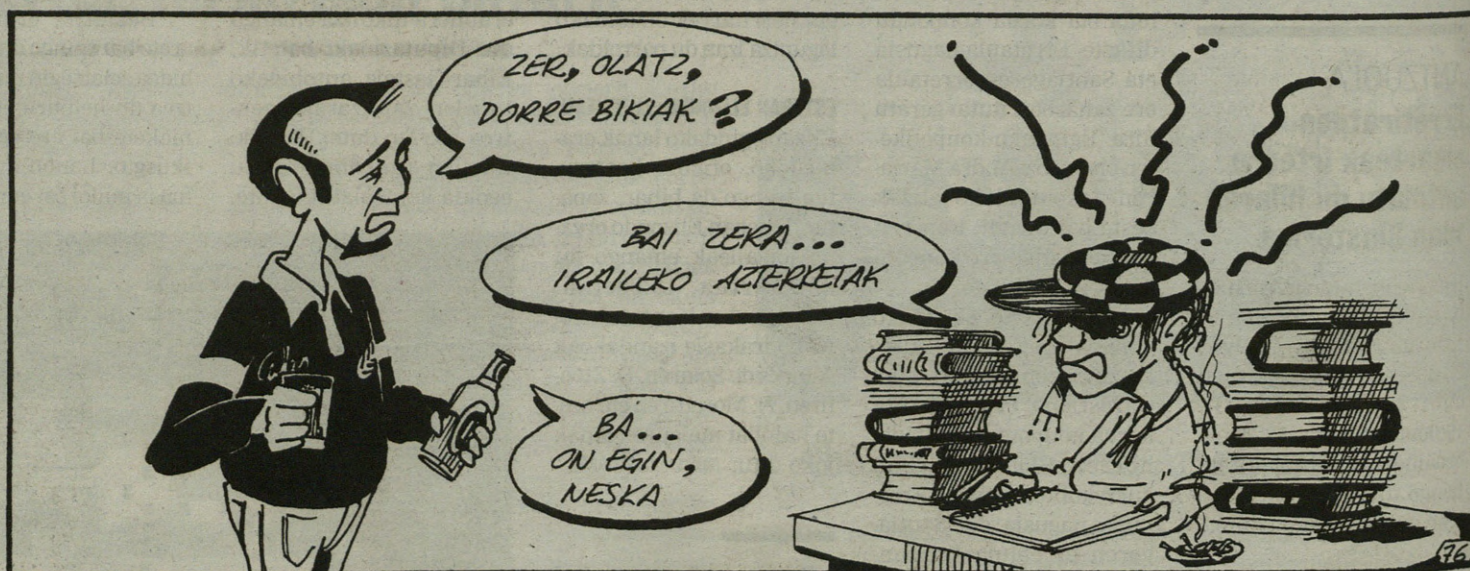
Horrela ezagutu genuen, txiletar herriaren kontra burutu eraso krimina-leko goiz ilun hartan Victor Jara Unibertsitateko bere lantokian atzeman eta Estadio Chile kirol esparrura aldatu zutela, beste milaka lagunekin batera. Bertan, Allende lehendakariaren medikua zen Danilo Bartulinek jarri zuten, aparteko preso bezala, eta hilaren 15ean medikua handik atera eta Estadio Nacionalera eramane zuten. Artean Jarak bizirik zirauen. Biharamunean kalean ageri zen Victor Jararen gorpua, balek zulatuta eta esku-muturrak hautsita, borroeroek arte askearen adierazle zuzenak ziren esku haiek osteria inoren aurrean ez zutela notarik interpretatuko aseguratu nahi izan balute bezala.

Victor Jara, bere herriarekin konprometitutako artista bat izan zen. Eta horregatik eta Allenderen Unidad Popularreko kide eragilea izateagatik erail zuten, berrogeita lau urte egitear zelarik. Bere abestiak geratzen zaizkigu. Eta oroimen historikoa!

JOSEMARI VELEZ DE MENDIZABAL  
Euskaldunon Egunkaria. 2002-09-11

## Olatz eta Patxi

MIKEL ARROIABE



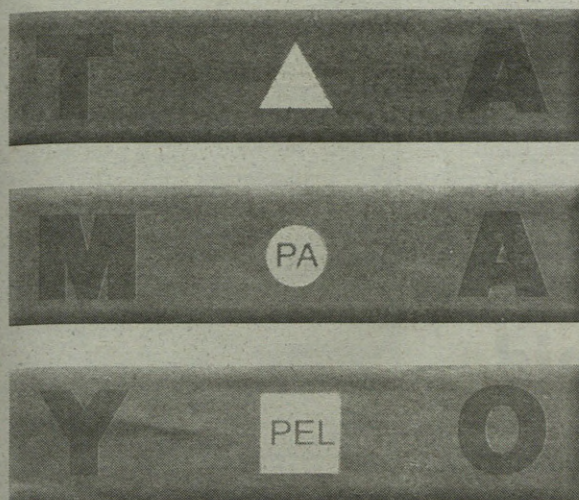
# Goienkaria

DEBAGOIENENKO ASTEKARIA

ZUZENDARIA  
Eneko AzkarateERREDAKZIO KONTSEILUA  
Edorta Mendieta,  
Miguel Angel Elkorobereibar,  
Josemari Velez de MendizabalADMINISTRAZIOA  
Agurtzane Gaintzarain,  
Ane Berezibar, Iratxe BengoaSAILETAKO ARDURADUNAK  
Goio Arana (Diseinua)  
Gotzon Arzelus (Publizitatea)PUBLIZITATEA  
Arantzazu Lagunilla, Mireia Larrañaga,  
Natali Martinez, Izaskun Bolinaga,  
Ziortza Martin, Imanol ElortzaPRODUKZIOA  
Iban ArantzabalTESTUEN ZUZENKETA  
Sergio AzkarateHARPIDETZA ETA BANAKETA  
Julen Aranguren

LEHENDAKARIA  
Estepan Plazaola  
ZUZENDARI NAGUSIA  
Inazio Arregi





**J. URIARTE**  
**PAPERDENDA**  
Ferrerias 32 • 943 77 03 80 • ARRASATE



ARTE  
EDERRETAN  
BEHAR DUZUN  
GUZTIA DAUKA

# Eskolara bueltan!

TAMAYOK  
ESKAINITZA  
ZORAGARRIAK  
DITU!



STABILO BOSS  
Lehen Orain  
200 pta. 141 pta.  
**0,85 euro**



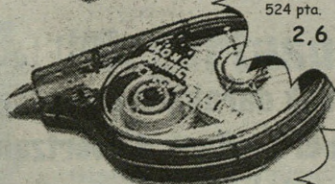
STABILO SWING  
Lehen Orain  
150 pta. 125 pta.  
**0,75 euro**



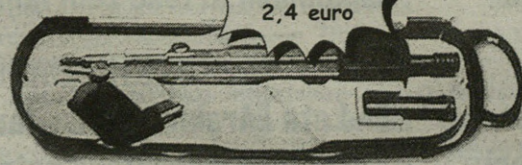
BIC BOLIGRAFOA  
Lehen Orain  
42 pta. 33 pta.  
**0,2 euro**



PILOT  
ERROTULADOREA  
Lehen Orain  
300 pta. 241 pta.  
**1,45 euro**



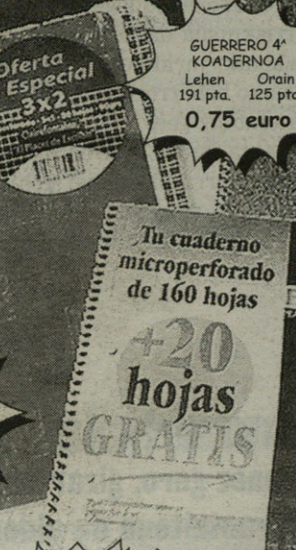
TOMBO  
ZUZENTZAILA  
Lehen Orain  
524 pta. 433 pta.  
**2,6 euro**



COFRAP KONPASA  
Lehen Orain  
499 pta. 399 pta.  
**2,4 euro**



CLAIRE FONTAINE  
KOADERNOAK  
3x2  
Lehen Orain  
1.972 pta. 1.331 pta.  
**8 euro**



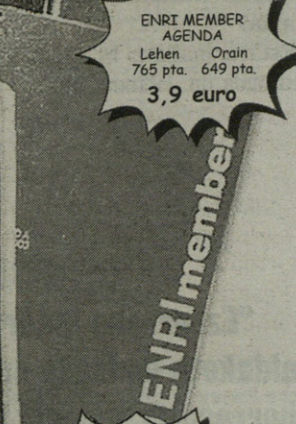
GUERRERO 4ª  
KOADERNOA  
Lehen Orain  
191 pta. 125 pta.  
**0,75 euro**



CLAIRE FONTAINE  
ORDEZKO ORRIAK  
200 + 50 BOHAN  
**5,95 euro**



GUERRERO FOLIO  
KOADERNOA  
Lehen Orain  
349 pta. 208 pta.  
**1,25 euro**



ENRI MEMBER  
AGENDA  
Lehen Orain  
765 pta. 649 pta.  
**3,9 euro**



ENRI KOADERNO  
MIKROZULATUA  
160 + 20 DOAN  
Lehen Orain  
732 pta. 666 pta.  
**4 euro**

HAUEK EREDU BATZUK  
BESTERIK EZ DIRA  
ASKOZ ERE PRODUKTU  
GEHIAGO DITUGU  
ESKAINITZA BEREZIEKIN



## Isabel Salud

EUSKADIKO PARTIDU KOMUNISTAKO IDAZKARI NAGUSIA

# “Alderdien Legearen aurka gaude, besteak beste, PPren politikaren askatasun murrizketaren beste adibide bat delako”

**E**kainean izendatu zuten alderdikideek PCE-EPKko idazkari nagusi. Katalana izatez, Bartzelonako industria eremuko herrixka batekoa, orain dela 13 urte etorri zen Euskal Herrira, eta Bergaran bizi da; Eibarko Udalean egiten du lan. Iniciativa Per Catalunyaarekin zinegotzi izan zen bere herrian. Hemen, Euskal Herrian, Ezker Batua-ren zerrendan aurkeztu izan da behin baino gehiagotan. 41 urte ditu.

ENEKO AZKARATE

**PCE-EPKko idazkari nagusia zara joan den ekainez gero. Zein erronkari egin beharko diozu aurre zure agintaldian?**

Une honetan, alderdia indartzea da nire helburu nagusia. Ezkerreko indarren zati garenez gero, gizartearen eraldaketa lortzeko erreminta garrantzitsua da alderdia eta, horregatik, alderdi indartsua edukitzea beharrezkoa da.

**Hego Euskal Herriko lau lurraldeak daude EPKn, edo erkidegoko hiruak bakarrik?**

Euskal Autonomia Erkidegoko eta Nafarroako ordezkariak batzen gara EPKn.

**Alderdi Komunista nagusi da Izquierda Unidan. Ezker batuan ere hala da?**

Estatu mailan, PCEn nagusitasuna handiagoa da. Hemen, berriz, txikiagoa.

Koalizioaren sorreratik, PCE nagusi izan da Izquierda Unidan. Euskadin, gutxi gorabehera, %40 ordezkatzen dugu guk Ezker Batuan.

**Gauzak asko aldatuko dira zure alderdian zeu idazkari nagusi zarela?**

Ez. Pertsonen gainetik programak eta egitasmoak daude eta programa bateratua aukeratu genuen azken kongresuan. Gure alderdia Nazionala eta Klasekoa bezala definitu dugu eta ideia hori berretsi genuen azken kongresuan ere. Hortaz, lehengo ildotik segituko dugu, zuzendaritzan jende berri eta gaztea sartu den arren.

**Asko aldatu dira alderdi komunistak herri sozialisten gainbeheraren eta gizartearen aldaketaren ondoren?**

Bai, alderdi komunistek eta ezkerrek, oro har, atzera egin dugu. Jeneralean, ideia aurrerakoiak ez daude boladan eta Sobiet Batasunean zein gainerako herrialde sozialistetan gertatutakoak mendeabaleko alderdi komunistei ere eragin digu.

**Giro nahasia bizi dugu Euskal Herrian, azkenaldian Batasunaren lege kanporatzea dela-eta, batez ere. Zer iritzi daukazu Garzónen autoaren eta Alderdiaren Legearen gainean?**

Giro nahasi horrek indar politikoen jarduna eta proposamenak baldintzatzen ditu. Edozelan ere, nire ustez, giro nahasi horren eragile eta erantzule nagusia ETaren terrorismoa da. Bestalde, Alderdien Legeak ere ez du laguntzen. Gu lege horren aurka gaude, hiru arrazoi nagusi-rengatik: batetik, PPren politikaren askatasun murrizketaren beste adibide bat delako; bestetik, botereen banaketa hautsi dezakeelako lege horrek, eta hori oso arriskutsua da demokraziarendako; eta, azkenik, juridikoki, Alderdien Legea ez delako beharrezkoa. Legearen alde penala erabiliz gero, edozein delitu zigor daiteke eta, hortaz, lege berezirik ez da behar. Horiei arrazoi guztiei gehitzen badiogu legeak egoera zaildu eta gogortu baino ez duela egiten, bada, arazoa, konpondu barik,

okertu egingo duela uste dugu. Legebiltzarreko azken hauteskunderen atarian bizi genuen egoerara edo okerragora eramango gaituzte PPren neurri horiek.

**Eta Garzónen autoaren gainean?**

Garzónek bide penala erabili du, baina autoak esaten duena indarrean jartzea oso arriskutsua izan daiteke. Hainbat legetatik kanpo egon daitekeela. Eta denborak horiek arrazoia dutela erakusten badu, zer egingo dugu? Kaltea egina egongo da. HBko Mahai Nazionala atxilotu zutenean ere horixe gertatu zen.

**Batasuna legez kanpo uzteko tramiteari ekiteko Espainiako Kongresuan bozketak egin zirenean, Izquierda Unidak abstentzioaren alde egin zuen, Ezker Batuak aurkako jarrera erakutsi bazuen ere. Zela da hori?**

Sakonean, Alderdien Legearen aurka egiteko akordioa bazegoen ere —eta legearen aurka bozkatu zuen Izquierda Unidak—, horrelako kontuak ez dira berdin ikusten Madrilen eta hemen. Bestalde, ezin dugu ukatu Batasunak lagundu egin diela ETaren inguruan sortu diren taldeei. Ulergaitza da herrien eskubide kolektiboen aldeko jarrera sutsuak dituen talde batek entzungor egitea giza eskubideei. Horrek sinesgarritasuna kentzen dio talde bati eta horixe gertatzen zaio Batasunari. Hori kontuan izanda, oso zaila da Batasunarekin eskutik joatea hainbat aldarrikapenen defentsan. Uste dut Batasunak badaukala hainbat giza eskubideren urraketen erantzukizunaren zati bat. Eta beste kontu bat: ETak bahituta dauka Batasuna eta Alderdien Legearen kontuan, Batasunak arrazoiak eman dizkio PPri, lege hori indarrean jar dezan. Okerreko estrategia jarraitu du, nire ustez. Horiek denak kontuan izan behar dira Izquierda Unidaren jarrera ulertzeko. Oro har, esan behar da. ETaren jardunak benetako arazoak ezkututzen dituela eta konponbidea zaildu egiten duela.

### PCE-EPK INDARTSUA

**“Ezkerreko indarren zati garenez gero, gizartearen eraldaketa lortzeko erreminta garrantzitsua da alderdia eta, horregatik, alderdi indartsua edukitzea beharrezkoa da”**

### BATASUNAREN JARRERA

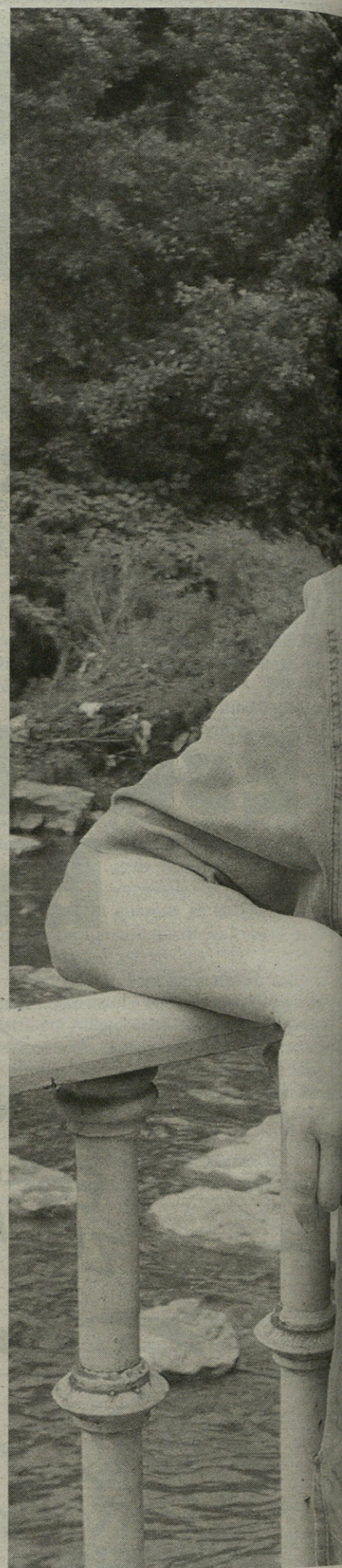
**“ETak bahituta dauka Batasuna eta, Alderdien Legearen kontuan, Batasunak arrazoiak eman dizkio PPri, lege hori indarrean jar dezan”**

### ZUBI LANA

**“Ezker Batuak darabilen estrategia politikoarekiko kritikoak izan gara EPKn. Euskal abertzaleen eta Konstituzionalista espainolen arteko zubi lana egin beharko luke Ezker Batuak”**

### EZKER BATUA JAURLARITZAN

**“EAJ eta EAekin batera Jaurlaritzan egonez, gehiago daukagu gaitzeko irabazteko baino. EAJren gizarte eredu euskal burgesiarena da eta gu ez gatoz bat eredu horrekin”**







AINTZANE IRIZAR

**Erabat da ezberdina Euskal Herriko gatazkaren gainean euskaldunek dugun iritzia eta espainolek dutena. Zela ikusten duzu euskaldunoi eragingo digun erabaki bat Espainiako Kongresuak hartu izana?**

Egia da horrelako erabakiek gurean eragiten dutela eta euskaldunon arteko elkarbizitza zailtzen dutela. Baina, ETAk bai hemen eta baita Estatuko beste toki batzuetan egiten ditu atentatuak. Bestalde, nahi ala ez nahi, Estatu espainoleko kideak gara euskaldunak ere eta PPko eta PSO-Eko kideak dira mehatxupean bizi direnak. Hori guztia kontuan izan behar da. Egia da, hala ere, PPK bide polizial eta militarra aukeratu duela arazoarekin amaitzeko eta euskal nazionalisten aurkako estrategia horrek botoak ematen dizkiola Euskaditik kanpo. Baina PPK terrorismoarekiko darabilen jarrera gogor eta autoritarioa beste hainbat alorretan ere erakusten du.

**Gatazka politikoak gainditzeko autodeterminazio eskubidearen alde zaudete.**

Bai, baina alderdi Nazional eta Klasekoa garenez gero, bi arazoak, naziotasunarena eta klase borrokarena, batera jorratu behar dira. EAJk eta Ezker Batuak defenditzen dituzten autodeterminazio eskubideak ez dira berdinak. Bestela, galdetu diezaiela zornotzarrei. EAJ Boroako zentral elektrikoaren gaineko erreferendumaren aurka azaldu zen...

**Kritika zorrotzak egin dizkiete azkenaldian Ezker Batuari, bai politikoek baita Espainiako kazetari eta hedabideek ere, Lizarra-Garaziko iruna sinatu izanagatik, Jaurlaritzan EAJ eta EArekin gobernua osatzeagatik... Zer deritzozu horri buruz?**

Zentzu bakoak eta oso azaleko azterketak egin osteko kritikak izan dira gehienak. Hori esanda, aipatu nahi dut azken urteotan Ezker Batuak darabilen estrategia politikoarekiko kritikoak izan gara. EAJk. Hainbat erabakitan ez gara bat etorri Ezker

Batuarekin, baina onartu egin ditugu, gehien goz hartutako erabakiak izan direlako. Gure ustez, euskal abertzaleen eta Konstituzionalista espainolen arteko zubi lana egin beharko luke Ezker Batuak. Bi muturren artean kokatu beharko ginateke, besteak beste, mutur bi horietan eskumako alderdiak direlako nagusi, batean EAJ eta bestean PP, eta mutur bi horietan ezkerreko alderdiak ere badirelako. Mutur bi horien arteko tira birak, gainera, gizartea zatikatzea ekar lezake eta politikoak soluzioak aurkitzen saiatu beharko ginateke, uneoro liskarretan ibili barik. Aipatu dudan moduan, zubi lana egin beharko luke Ezker Batuak, batez ere euskal sozialistengana hurbilduz.

**Edozelan ere, Eusko Legebiltzararako azken hauteskundeetan, Ezker Batuak emaitza onak lortu zituen...**

Bai, hori hala da. Gainera, boto abertzalea nagusi diren herrietan, gora egin genuen eta, oster, ezker aldean eta, botoak galdu genituen. Hori egia da. Baina berriz diot, mutur bien arteko zubi lana egin behar dugu, abertzaleenak izan daitezkeen botoak geureganatuz eta gure ohiko botoak izan daitezkeenak ez galduz. Baina, gure ustez, EAJra hurbilduz, gure ohiko botoa gal dezakegu. EAJ eta EArekin batera Jaurlaritzan egonez, gehiago daukagu galtzeko irabazteko baino.

**Esan nahi duzu zuen ustez Ezker Batua ez litzatekeela Jaurlaritzan egon behar?**

Hori da. Ezker Batua %40 inguru EAJ eta EArekin batera gobernatzearen aurka zegoen. Bake prozesuan edo euskal gatazka politikoaren gainean egiten dugun hausnarketan eta analisisan bat gatoz EAJ eta Earekin eta Lizarra-Garaziko itunaren alde egon ginen, baina beste hainbat alorretan ez. Gure ustez, EAJren gizarte erudia euskal burgesiarena da eta gu ez gätoz bat eredu horrekin. Jakina, egia da Ezker Batuak beste kolore bat eman diola Jaurlaritzari eta Ezker Batuak egindako hainbat proposamen jaso direla gobernu programan, etxebizitzaren gainekoak eta, batez ere.

## “Segurtasunaren izenean, askatasuna galdu dugu”

**Berdina da EPK Araban, Bizkaian, Gipuzkoan eta Nafarroan?**

Lurralde bakoitzean bere berezitasunak ditu: Araban, espainolagoa edo, Bizkaian *obreriagoa* eta Gipuzkoan euskaldunagoa.

**Datorren urteko maiatzean dira Udal Hauteskundeak. Giro nahasian egingo dira: Batasuna legez kanpo, PP eta PSE-EEren zinegotzi eta alkateen aurkako mehatxuak. Bestalde, Aralar**

**ere hor izango da... Bereziak izango dira?**

Bai. Ordura artekoak hilabete gatazka tsuak izango dira eta adierazpen gogorrak entzungo ditugu. Baina, gizartea, jendea, ez da inozoa eta, azkenean, hori igarri egiten da hauteskundeetan. Horixe gertatu zen azken hauteskundeetan ere. Ezker Batuari dagokionez, orain arte zinegotzirik eduki ez dugun herrietan, Bergaran, Oñatin... ordez-

karitza lortzea izango litzateke helburua.

**Iazko irailaren 11ko erasoek zertan eragin digute guri eta mundu osoari?**

Gastu militarrek gora egin du eta, segurtasunaren izenean, askatasuna galdu dugu. Terrorismoaren aitzakiarekin, jarrerak gogortu egin dira eta arazoan erroetara joan barik, irtenbide militarren alde egin da. Horrek ez garamatza konponbideetara, liskarretara baizik



ENEKO AZKARATE



# Ibarreko futbol taldeak, sasoi puntuaren bila

Bergara, Aloña eta UDA preferenteko ligan hasi dira dagoeneko, eta Mondra igoera lortzen saiatuko da

**A**rrasateko lehen erregionaleko taldea izan ezik, Debagoieneko futbol talde nagusiek denboraldi berriari ekin diote jadanik. Joan zen aste bukaeran preferenteko lehen jardunaldia jokatu zen eta gure taldeek ez zuten emaitza onik lortu: UDAk eta Bergarak galdu egin zuten eta Aloñak bana berdindu zuen. Azkoagainen, Ordiziaren aurka.

Bergarak 0-1 galdu zuen ligako lehenbiziko partidua, domekan, Agorrosinen, Pasajesen aurka. Aurreko denboraldian ondo ibili ziren mahoneroak, ligako bigarren itzulian batez ere. Azkenean, 5. postuarekin konformatu behar izan ziren. Juanina Garai arrasatearrak 3. denboraldia beteko du aurten mahoneroekin, eta bere helburua iazko postua hobetzea da. Ez du lan erraza izango, taldeak baja garrantzitsuak izan dituelako: Berraondo eta Osoro atzelariak taldea utzi dute, eta Josetxo Lizarralde golegileak Beasainekin fitxatu zuen abuztuaren erdialdean. Hutsune horiek betetzeko, gazte taldetik igotako jokalariekin hornitu da taldea. Garaiaren hitzetan, "ea beterranoen laguntzarekin gazteek mailari neurria hartzen dioten. Nire ustez, sailkapenaren goialdean ibiltzeko moduko taldea daukagu".

## UDA ENTRENATZAILE BERRIA

Bittor Muxika eibartarra dugu Enrike Nietoren ordezkoa UDAn aulkian. Muxikak ez du estreinu onik izan, aretxabaletarrek 4-0 galdu baitzuten zapatuan Irunen, Real Union taldearen aurka. Iazko taldearekiko Xabier Zangitu kapitaina da baja bakarra. Fitxaketei dagokienez, Jon Unamuno defentsa arrasatearra eta Aloña-Mendin aritutako Ekaitz Aramendi fitxatu dituzte. Horiez gain, 3. erregionaleko taldetik Raúl Sánchez, Alain Gómez, eta Aritz Kortabarría igo dira eta gazte taldetik, berriz, Juan Núñez. Bittor Muxikaren arabera, "lesioengatik izango ez balitz, 3. mailara igotzeko moduko taldea zeukan UDAk aurreko denboraldian eta aurten ere sailkapenean ahalik eta gorago egotea izango da gure asmoa. Hala ere, borroka handia izango da. Konpentsatutako taldea osatu dugu eta ea emaitzek laguntzen diguten".



UDAk Berioeren aurka jokatu du domekan, Ibarran, 16:30ean, ligako bigarren jardunaldian.

**BERGARA K.E.**  
Hainbat jokalarri garrantzitsu galdu ditu, baina helburua preferente mailako onenekin batera lehian egotea da

**MONDRA K.E.**  
Laugarren urtez izango da lehen erregionalean, Josu Zubiaren eskutik behingoz igoera lortu nahirik

**ALOÑA MENDI K.E.**  
Hainbat beterranok taldea utzi dute, eta ekipo gaztea dauka Aloñak. Iaz baino lasaiago ibiltzea da helburua

**UDA K.E.**  
Bittor Muxika entrenatzaile berriak sailkapenaren goialdean egoteko moduko taldea dutela uste du



## Bergara K.E.

### Atezainak

Markel Egaña  
Ander Ruiz

### Atzelariak

Asier Rodríguez  
Markel Lazpiur  
Oier Loiola  
Andoni Arrieta  
Julen Berraondo  
Aitor Berraondo  
Aritz Agirre  
Ander Elkoroberezibar

### Erdilariak

Oskar Maiztegi  
Gorka San Vicente  
Jokin Mendiartz  
Jon Alzola  
Iban Rajado  
Josu Zubikarai  
Manolo Ortiz

### Aurrelariak

Xabier Arregi  
Unai Rollán  
Julen Aranburu

### Entrenatzailea

Juanina Garai



## Mondra K.T.

### Atezainak

Mikel Mondragón  
Julio Hernández

### Atzelariak

Jon Lasagabaster  
Andoni Aspiazua  
Argider Arana  
Jon Torres  
Eldin Zivojevic  
Kepa Barbarías  
Iban Roa  
Jon Alkorta

### Erdilariak

Xabi Mondragón  
Beñat Ibaruren  
Rubén Rueda  
Arkaitz Garmendia  
Andoni Uribarren  
Jokin Pavo  
Ander Bereziartua  
Iban Garai  
Illart Etxeberria

### Aurrelariak

Ekain Garin  
Jon Muruamendiaraz  
Asier González  
Iker López  
David Espinosa

### Entrenatzailea

Josu Zubia



## Aloña Mendi K.E.

### Atezainak

Julen Kortabarría  
Sergio Gil  
Iñaki Maiztegi

### Atzelariak

Gorka Bernal  
Iñaki Laka  
Mikel Agirre  
Txonan Gallastegi  
Oier Palacín  
Unai Arana  
Xabier Lete

### Erdilariak

Roberto Ferreira  
Ismael Egaña  
Gotzon Urzelai  
Jokin Garai  
Unai Biain  
Iker Biain  
Ina Dobao  
Iñaki Bikuña  
Unai Arrola

### Aurrelariak

Xabier Camino  
Iban Unanue  
Joseba Albizu  
Iñaki Muxika  
Sergio López  
Unai Arregi

### Entrenatzailea

Gorka Zelaia



## UDA K.E.

### Atezainak

Aitor Pildain  
Iban Rodríguez  
Aitor Pérez

### Atzelariak

Jon Unamuno  
Unai Armendariz  
Raúl Sánchez  
Alain Gómez  
Kerman Azkarraga  
Asier Murgioitio  
Aitor Alarcia  
Lur Arana  
Oxel Erostarbe

### Erdilariak

Aritz Kortabarría  
Jonan Errasti  
Ekaitz Armentia  
Juan Núñez  
Joseba González  
Jon Sánchez  
Alberto Matalobos  
Andoni Rodríguez

### Aurrelariak

Erik García  
David Canas  
Ekaitz Aramendi  
Kepa Azkue

### Entrenatzailea

Bittor Muxika

## ALOÑA MENDI, IAZKO LARRITASUNAK AHAZTU NAHIRIK

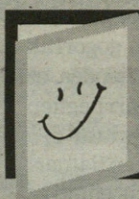
Oñatiarrek makina bat sufritu zuten iaz, Aloña mailaz jaisteko zorian egon zen-eta. Hala ere, maila ona azaldu zuen taldeak ligako azken partean, kategoriarri eutsiz. Gorka Zelaia entrenatzailearen hitzetan, "talde gaztea daukagu, beterrano askok taldea utzi dutelako. Hala ere, ilusioa daukagu gauzak ondo egiteko, eta gure asmoa iaz baino gutxiago sufitzea da. Ea sailkapenaren erdialdean ibiltzen garen! Real Union, Anaitasuna eta Zestoa 3. mailatik jaitsi dira, eta liga gogorra izango da".

## MONDRA IGOERAREN BILA

Mondraren helburua datorren denboraldian bailarako beste taldeekin batera preferentea arietzea da. Lau denboraldi daramatzate lehen erregionalean, eta lehenbailehen zulotik ateratzea nahi dute. Josu Zubia da entrenatzaile berria: "gazte taldetik jokalarri asko igo ditugu eta ea maila ona ematerik daukagun preferentera igotzeko". Liga irailaren 21ean hasiko dute Atxabalpen, Oriokoren aurka.

EDU MENDIBIL

BABESLEA



VENTANAS  
SAN MIGUEL

Iturriotz, 24 • 20500 ARRASATE  
Tel.: 943 79 78 10

Ibargarai, 4 • 20570 BERGARA  
Tel.: 943 76 12 21



Orain Opel-en,  
BEZa ez da seriekoa.

- %16<sup>KO</sup>  
BEZ

Corsa Diesel /Astra Diesel



Orain OPEL kontzezionariotan nahi duzun Corsa Diesel edo Astra Diesela erosterakoan, BEZaren parekoa den deskontua duzu.

**Oraintxe etorri zure OPEL kontzesionariora.**

**Opel. Ideia berriak. Auto hobeak.**

Eskaintza hau 2002ko urriaren 31 arte luzatuko da stockean dauden Corsa diesel eta Astra diesel automobiletan, Caravan, Coupé eta Cabrio modeloak izan ezik. Promozio honen deskontua, automobilaren prezioa gehi fabrikaren erantsitako aukera librean prezioekin kalkulatu da (bi kasuetan zerga eta garraiorik gabe). Informazio gehiago, zure OPEL kontzezionarioan.

**Giauto**

San Andres auzoa, 10D. Tel. 943 77 30 10. **ARRASATE**  
Olabarrena auzoa z/g. Tel. 943 76 33 44/46. **BERGARA**





**Non dago ezberdintasuna ?**

Ormazabal



**Sukaldeak**

Sta. Marina, 4  
Tel. 943 78 30 58

**Bainuak**

Apaolaza, 2  
Tel. / Fax: 943 78 16 40  
20560 OÑATI



# Goienka2a

Egubakoitza / 2002ko irailaren 13a

Kultura  
eta  
aisialdia



Irailaren  
13tik 20ra



## SKIN DEEP

### Aitor Mantxola oñatiarraren lan berria

“AEBetako filmekin pentsatzen dugunean, Hollywood dugu beti buruan, baina askotan, han filmatzea Euskal Herrian filmatzea baino zailagoa da”, dio Aitor Mantxola zinemagile oñatiarrak. Hark ondo daki hori, Kalifornian izan berri da-eta, Aitziber Aranburuzabala eta Aitor Perosterena debagoiendarrekin batera, *Skin Deep* film luzean lan egiten. Proiektu independentea da, esfortzu eta ilusio handiz egindakoa.



Aitor Mantxola oñatiarrak ekoizle eta argazkigintza zuzendari lanak egin ditu oraingoan.



Mailon Rivera, Kristen Shaw, Debra Wilson eta A.J. Johnson, 'Skin Deep'-eko protagonistak.

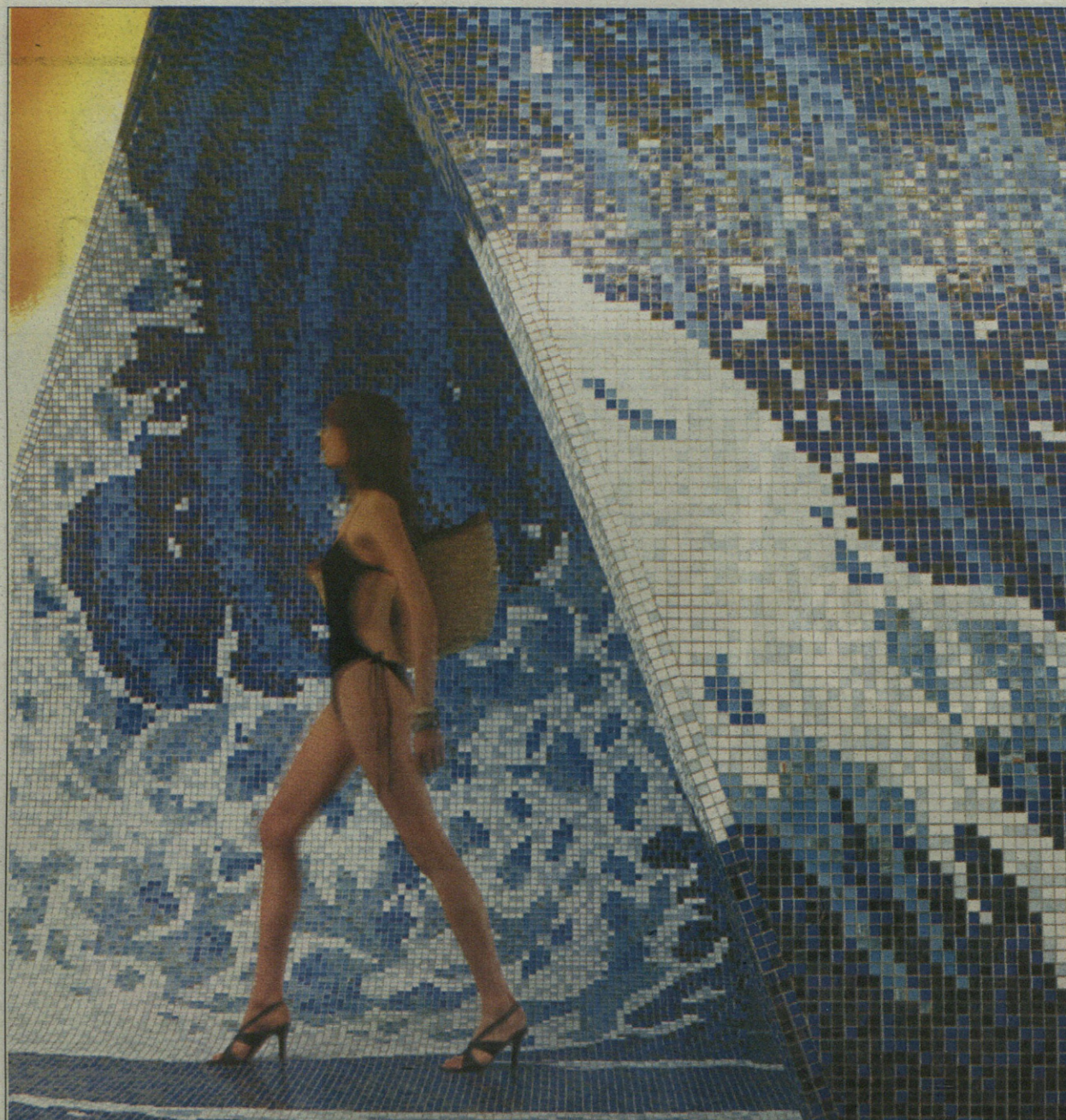


Barruko eszenak filmatzeko, bi etxebizitza utzi dizkiote lantaldeari.



'Skin Deep' Kaliforniako San Frantzisko inguruetan filmatu dute, aurtengo udan.





# OMU

## ZERAMIKAK

DEBAGOIENA

BILTEGIA ETA BULEGOAK

Meatzerreka 6 • ARRASATE

Tel : 943 79 14 28 / Fax : 943 79 40 43

ERAKUSKETA

Ignacio Zuloaga 4 • ARRASATE

Tel : 943 79 07 20

*Zeramikaren  
mundua  
zure eskura,  
Debagoienean!*



# DENOK

PERFUMERIAS  
www.denok.com

# OPARI bat merezi duzu!

Irailaren 13tik 18ra

**MISTOL**  
Ultra PH 5.5. 600ml  
AntiBacterias. 600ml  
UltraVajillas. 600ml

1,59€



**HENEKL**  
(Sukaldaritza liburua)

**ARIEL**  
Detergentea  
(Alpes, Oro.)  
36 dosis.

9,95€

**FAIRY 500ml**



**HARPIC**  
Gel. (Pino, Antical, Lejia.)  
750ml

1,39€



**AIR WICK CLICK**



**NENUCO**  
Estutxa mobila.  
Urdina edo arrosa

11,99€

**NENUCO**  
Xaboi likidoa 750ml

**KINESIA**  
Gel. 750ml  
(Soja Kinesia, Avena Kinesia,  
Protección Kinesia.)

1,89€



**AVENA KINESIA**  
Gel 250ml

**HERBAL**  
Txanpua  
(Normala, Lehorra, Fina,  
Antikaspa, Bi baten)

2,69€



**MUN ROLLON**  
50ml



**DODOT MIMO 24u**

**DODOT ETAPAS**  
Plx oihalak  
13kg - 18kg / 64u + 6u  
9kg - 15kg / 76u + 6u  
3kg - 6kg / 96u  
4kg - 10kg / 88u  
17kg - 28kg / 56u

17,99€

**BINACA**  
Hortzetako eskuila elektrikoa

9,99€



**BINACA**  
TRIPLE ACCION 75ml

**BODY MILK**  
400ml

**LACTOVIT**  
Gel. 750ml  
DUPLO

4,49€



**CASTING**  
Tinte gamak (guztiak)

5,99€



**L'OREAL NEZESERRA**



ESKATU INFORMAZIOA  
eta disfruta ezazu  
OPI izatearen  
abantailez

Bisita gaitzazu  
ARRASATEN Olarte 12an  
edo Interneten  
<http://www.denok.com>



ZINEMA/ AEB-ETAN, FILM BAT EGIN DUEN LAN TALDEAN IZAN DIRA HIRU DEBAGOIENDAR

# Ibarreko zinemagileak, Kalifornian

BI OÑATIAK ETAKO ESKORIATZAR BATEK AMERIKETAKO ESTATU BATUETAKO FILM INDEPENDENTE BATEN HARTU DUTE PARTE

**L**aster muntatze fasean sartuko den film estatubatuar batek Debagoieneko zigitua eramango du. *Skin Deep* izeneko filma da, eta ibarreko hiru lagunek zeregin handia izan dute bertan: Aitor Mantxola eta Aitor Perosterena oñatiarrek eta Aitziber Aranburuzabala eskoriatzarrek.

Behin batean, bazeuden bi oñatiar eta eskoriatzar bat Kaliforniako San Frantziskon, guztiz ingelesez eta aktore eta lantalde estatubatuarrekin filmatzen ari zen film baten parte hartzen... Ez, ez dugu asmatu, uda honetan gertatu da. Debagoiendarrok badugu ekintzaile ospea, eta, dirudienez, ez da edozergatik: horrela erakutsi dute Aitor Mantxola eta Aitor Perosterena oñatiarrek eta Aitziber Aranburuzabala eskoriatzarrek. Lehenengoak zineman egiten du lan buru-belarri; beste biendako, ordea, zineman teknikari lanak egitea zaletasun hutsa da. Lanbide edo denbora-pasa, misteriozko eta tentsio handiko *Skin Deep* film luzearen filmazioan parte hartzeko aukera suertatu zitzaizkion, ez zuten zalantzarik izan.

## ARDURA BAT BAINO GEHIAGO

Mantxolak ekoizle exekutibo eta argazkigintza zuzendari moduan egin du lan; Perosterenak eta Aranburuzabalak arte arloan jardun dute, dekoratuak prestatzen, detaileak zaintzen... "Ez zen lan zaila, baina bai arreta handiaren egin beharrekoa; dekoratuko



*Skin Deep*-en erroldajeko hainbat une. Bigarren eta hirugarren irudietan, hiru debagoiendarak.



AITOR MANTXOLA

txikikeria guztiak kontuan hartu behar ziren", diosku Aranburuzabalak.

Hirurak elkarrekin lan egingakoak ziren, eta Mantxolak proposatu zien beste biei berarekin batera AEBetan lan egitea. Ondo pasatzeko eta AEBetako zinema zelakoa den ikasteko modua izan da, batez ere, Aitor Perosterena-

rendako eta Aitziber Aranburuzabalarendako. Mantxolak eza gutzen zuen lehendik AEBetako zinemagintza: hainbat urte eman zituen Kalifornian ikasten, eta bai Euskal Herrian bai Espainian bai eta Europan ere hainbat lan egindakoa da. *Skin Deep* filmatu ondoren, telebistarako iragarki bat filmatzera joan zen Mexikora.

## ATZERRITAR BAKARRAK

*Skin Deep* izeneko proiektu horretan 35 bat lagunek hartu dute parte. Horietatik estatubatuarrek ez ziren bakarrak hiru debagoiendar ausart horiek ziren. "Hasieran zaila egin zitzaigun, baina gero oso gustura ibili gara", diote.

LEIRE KORTABARRIA

AITOR MANTXOLA / 'SKIN DEEP'-EKO EKOIZLE EXEKUTIBOA ETA ARGAZKI ZUZENDARIA

"Amerikar askorendako, Euskal Herrian filmatzea ametsa izango litzateke"

**E**hunka telebista iragarki filmatzen hasi zen; gero, zineman sartu eta bederatzia film luzetan argazkilaritza zuzendari izan zen, eta mundu osoko jaialdietan sariak irabazi zituen. Sei film laboru zuzendu ditu, azkena, 'Hilarri' izenekoa. *Skin Deep* film luzean ere parte hartu du Aitor Mantxola oñatiarrek.

Zelan azaldu zitzaizun lan hori egiteko aukera?

Zuzendaria, Sacha Parisot, AEBetan ikasi nuenean ezagutu nuen, 1987an, ikaskide izan ginen eta. Hark proposatu zidan parte hartzea. Harendako, zuzendari moduan lehenengo lana da.

Argazkilaritza zuzendari

eta ekoizle exekutiboa izan zara. Bi lan batera?

*Skin Deep* filma proiektu independentea da, eta horrelako lanean pertsona bakarrak hainbat lan egin beharra gauza normalean izaten da. AEBetako zinemarekin pentsatzen dugunean, Hollywood etortzen zaigu gogora; baina hemen ere badago proiektu apalagorik, Euskal Herrian edo Espainian egiten direnak baino askoz apalagoak. Esate baterako, nire ikasle garaietan Roger Corman zuzendariak 30 milioiko aurrekontuarekin egin zuen film bat; hori oso-oso gutxi da. Gure lankide batzuek, Euskal Herrian filmatzea ametsa izango litzateke.

Filma 'thriller' bat da, eta

beltzak dira protagonista. Hori gutxitan gertatzen da...

Bai, eta protagonistak eurak oso-oso pozik zeuden aukera horrekin. Halako ilusioa dute proiektuarekin, euren burua eskaini dute enpresa banatzaileraren bati saltzen laguntzeko. Horretan lanean ari dira orain, Los Angelesen, bestalde, filma bera datorren astean hasiko dira muntatzen, Madril.

Noiz ikusi ahal izango dugu Debagoieneko zinemetan?

Oraindik oso goiz da hori esateko. Muntaiak bukatuta egon arte ezin da ezer ziurtatu edo erabaki.

Zeintzuk izan dira *Skin Deep*-en finantziario iturriak?

Ameriketako Estatu Batuetan ez dago zinemarendako dirulaguntza publikorik; guzti-guz-



Aitor Mantxola oñatiarra.

tia iturri pribatuetatik etorri da.

'Skin Deep'-en ondoren, zein da zure hurrengo proiektua?

Orain aukera asko ditut. *Skin Deep*-en ondoren publizitatea egin dut berriro. Europako zinemagintza motel samar dago; beste bide batzuk urra daitezke. Adibidez, datorren urterako Mexikorekin batera ekoiztutako film baten parte hartzeko aukera dut. Ikusi egin behar...

Oñatin bizi izanda, zail egiten zaizu hainbeste bidaiatu behar izatea?

Ez dut hainbeste irten beharra izaten, zorionez... Prestakuntza etxean egiten dut, eta filmatzeko bakarrik izaten dut bidaiatu beharra.

## Zer da 'Skin Deep'?

**Z**ein istorio kontatzen du *Skin Deep* film luzeak? Hollywoodeko izar handirik agertzen da...? Ziur debagoiendar batek baino gehiagok horrelako galderak dituela buruan.

Maitasuna, sexua eta arrazakeria ditu ardatz *Skin Deep* filmak. Bi bikote eta gizonetariko baten amorantea dira filmeko protagonistak. Bi bikoteak egun-pasa egiteko elkartuko dira. Halako baten, emazteetariko bat hilda agertuko da.

Proiektu independentea izanda, ez dago Hollywoodeko izar handirik; hala ere, AEBetan bertan beste maila baten parte hartu duten aktoreek badute, bai, euren izena ere. Batez ere, telebistan egin izan dute lan.

Taldeko batek telebistako saio propioa ere badu. Maillon Rivera protagonista, esate baterako, *El rey Escorpión* filmean edo *Friends* telesailan agertu izan da; Adrienne-Joi Johnson, beste aktore bat, *Sister Act* filmeko parte hartzaileetariko bat izan zen, eta *Chicago Hope* eta *El principe de Bel Air* telesail ezagunetan ere lan egin izan du.



# Irailak 13-20

Leire Kortabarria / Zuon ekitaldien berri iragarri ahal izateko bidali informazioa eguazteneko eguerdiko 12:00ak baino lehenago • Posta elektronikoa: [kultura@goiena.com](mailto:kultura@goiena.com) • Tel.: 943 76 03 97 • Faxa: 943 76 29 77

## MATRIKULAK

### DEBAGOIENA

► **Zabalik dago AEK euskaltegi-  
tan izena emateko epea**, irailaren  
20ra arte, egubakoitza. Euskalduntzeko  
maila guztiak, alfabetatzea eta EGA  
ikastaroak izango dituzte aurtan.  
Udalaren laguntzarekin, bekak lortzeko  
aukera ere izango da. Izena emateko  
edo argibideetarako, jo Arrasateko Erdi  
AEK-ra (Garibai 14, 3.; 943 77 03 69)  
edo Bergarako Akulu AEK-ra (Masterre-  
ka 13, behe; 943 76 05 18).

### EUSKADI

► **Informazioaren teknologietan  
masterra** egiteko matrikulazio epea  
zabaldur du Mondragón Unibertsitateak,  
irailaren 19ra arte. Helburua da  
irakaskuntzako profesionalek ikasgelan  
ikus-entzunezko baliabideak eta  
multimedia erabiltzen ikas dezaten.  
620 orduko ikastaroa da: 30 presen-  
tzial, eta gainerakoak, etxean egiteko-  
ak. Argibideetarako, jo Eskoriatzako  
Humanitate eta Hezkuntza Zientzien  
Fakultatera.

### OÑATI

► **Matrikulazio epea zabalik dago  
Udal Euskaltegian**, datorren  
egubakoitzera arte, hilaren 20a.  
Euskalduntze eta alfabetatze maila  
guztiak landuko dituzte, eta EGArako  
prestatuntza ere eskaintzen dute.  
Argibideak, 943 78 24 96 telefonoan.

## LEHIAKETAK

### ARRASATE

► **Arrasateko XIII. Argazki  
Lehiaketa** antolatuko dute udalak eta  
ASA argazkizale taldeak. Aurtengo gaia  
gazteak eta aisialdia izango da. Gai  
horren inguruko lanak bidali beharko  
dira Arrasateko udaletxea, urriaren 15a  
baino lehen. 13 urtetik aurrera hartu  
ahal izango duzue parte.

► **Mendiaren eta ingurumenaren  
gaineko diapositiba lehiaketa**  
antolatuko du Gipuzkoako Mendizale

Federakundeak. Irailaren 23a da  
mugaeguna. Ondoko helbideetan  
aurkez ditzakezue lanok: Gipuzkoako  
Mendizale Federakundea; Anoeta  
estadioa; Anoeta pasealekua, 5; 20014  
Donostia; edo Besaide Mendizale  
Elkartea; Garibai 3 bis; 20500 Arrasate.

### BERGARA

► **Xakearen astearen barne,  
hainbat lehiaketa antolatuko dituzte:**  
hilaren 18an, Bergarako eskola arteko  
xake txapelketa, Zabalotegi dorrean,  
18:00etan; 19an, xakearen gaineko  
margo, marrazki, komiki eta ipuinen  
eskola arteko lehiaketa, Zabalotegi  
dorrean, 18:00etan; hilaren 20an, Blitz-  
eko match lehiaketa, Zabalotegi  
dorrean, 10:00etan.

## ANTZERKIA

### BERGARA

► **Ekidazu. Lehoiek ez dakite  
bibolina jotzen** umeendako antzerki  
saioa eskainiko du Kukubiltxok bihar,  
zapatua, Munibe plazan, 17:00etan.  
► **Kale antzerkia** izango da Maimur  
taldearen eskutik. *Paris-Babia* lana  
jokatuko dute, Barrenkaletik San martin  
plazara, 19:00etatik aurrera.  
► **Kale antzerki saioa** eskainiko du  
Interruptus taldeak etzi, domeka,  
19:30ean. Txosna batzordeak antolatu-  
tako ekintza da.

### OÑATI

► **Bakartxo** antzerki saioa jokatuko  
du Bederen taldeak datorren egubakoi-  
tzean, irailaren 20an, Santa Ana  
antzokian, 22:30ean.

## DEIAK

### ARRASATE

► **Konekta Zaitetz-eko autobusa**  
herrian izango da irailaren 10etik 13ra  
bitartean.

► **Andramari zuri mendi ibilbidea**  
antolatuko du AEDK etzirako, domeka.  
Ospitale ondotik irtengo dira, 08:30ean,

eta Andramari Zuritik eta Bedoñatik  
pasako dira. Lau orduko bidea da.

► **Mugikortasun jasagarriaren  
aldeko astea** izango da irailaren 16tik  
22ra arte. Honako ekintzak antolatu  
dira: martitzenean, hilaren 17an,  
*Mugikortasuna eta ingurumena*  
hiriguneetan hitzaldi-eztabaida; hilaren  
19an, *Debarroan mugikortasun  
jasagarriago baten aldeko proiektuak:*  
*tranbia eta bidegorrien sareak* hitzaldia,  
biak Monterronen, 19:00etan; eta  
datorren egubakoitzetarako, hilaren  
20rako, *Arrasate oinezkoendako*  
izeneko eguna izango da. 09:00etatik  
aurrera, oinezkoen gunek bat sortuko da  
Garibai etorbidean; 13:00etan,  
manifestu bat irakurriko dute antola-  
tzaileek.

### BERGARA

► **Jolasleku ibiltaria** abian jarri du  
Jardun elkarteak. Gaur, Simon Arrieten  
izango dira, 17:00etatik 19:00etara.  
► **San Pedro parrokiako organoa-  
ren musikarekin** grabatutako  
diskoaren aurkezpena izango da gaur,  
egubakoitza, Udaletxean, 19:00etan.  
Bergarako alkateak; Jon Bagües  
Eresbileko zuzendariak; Esteban

Elizondo katedradunak; eta Christoph  
Martin Frommen Aeolus diskoetxe-  
ko zuzendariak hartuko dute parte  
ekitaldian.

► **Okela afaria izango da bihar,**  
zapatua, Seminario Zaharreko patioan,  
21:00etan. Txartelak salgai daude  
Rezola, Leturia eta Urzelai okela  
dendetan.

► **Xake astea izango da** irailaren  
17tik, martitzena, 22ra arte, domeka.  
Besteak beste, hilaren 17rako, xakeko  
aldi bereko partidak antolatuko dituzte,  
San Martin plazan, 19:00etan.

### OÑATI

► **Munduko artzaileen lehen  
topaketa** izango da irailaren 18tik  
22ra bitartean. Honako ekintzak  
antolatuko dituzte: irailaren 18an,  
artzantzaren inguruko diorama,  
hitzaldia eta mahai ingurua, Unibertsita-  
tean, 18:00etan; 19an, artzain  
eskolako ikasle, ikasle-ohi eta irakasle-  
en arteko topaketa, eskolan bertan,  
10:00etan; 18:00etan, Unibertsitatean,  
diaporama eta mahai ingurua; datorren  
egubakoitzean, hilaren 20an, artzaileen  
topaketa, Arantzazun eta Durun;  
20:00etan, ongi etorria, udaletxean.

## IKASTETXEAK

### BERGARA

► **Aranzadi Ikastolako bi urteko  
ikasleek** hilaren 19an, datorren  
egunean, hasiko dute 2002-2003  
ikasturtea.

## ERAKUSKETAK

### ARRASATE

► **Udalak antolatutako industria  
erakusketa** dago ikusgai Saiolan  
enpresako egoitza nagusi izan zeneko  
bigarren solairuan.

### BERGARA

► **Ageriko margo lehiaketako  
lanen** erakusketa dago ikusgai Bearten  
egoitzan, Bolu kaleko 49. zenbakian,  
irailaren 16ra arte.

► **Bingen de Pedroren** bederatzik  
oloren erakusketa dago Masterreka  
kaleko Nahikari tabernan, irail osoan  
zehar.



► JAIK

## SAN MARTIN AGIRRE JAIK OSPATUKO DITUZTE BERGARAN

San Martin Agirre jaiak gaur hasiko dira, egubakoitza, eta irailaren 22ra arte iraungo dute. Ordura arte, hamaika ekintza-  
tan parte hartzeko aukera izango dute herritarrek eta bisitariek. Asteburu honetan, egitarauko eskaintza sendoenetarikoa  
asko izango dira aukeran: adibidez, bihar, zapatua, barazki, fruitu, gazta eta lore lehiaketa eta erakusketa, San Martin pla-  
zan; gainera, Debagoieneko okela gisatu lehiaketa; etzi, domeka, Erreileño eta Tostoiñen Kofradia elkartuko da, euren kapi-  
tulua egiteko, eta 22:30ean, danborrada irtengo da, herri osotik ibili, eta San Martin plazaraino. Astelehena izango da San  
Martin Agirreren eguna, eta orduan izango da umeen danborrada.

**Non:** Bergaran. **Noiz:** Irailaren 13tik 22ra bitartean.



# MEMESA SL

Industri hornidurak

943 71 24 25





ZAZPIGARREN ‘SAGARDO EGUNA’

Sagardo Eguna ospatuko dute bihar elgetarrek. Herriko plazan txotx egiteko aukera izango da, eta hainbat ekintza ere antolatu dituzte: patata-tortilla txapelketa, sari banaketa, herri afaria eta kontzertua, gaztetxean, 23:00etan: Pototo eta Doktor Deslai taldeak.

MUSIKA

BERGARA

► **Antiguako XIX.** Musikaldiaren barne, musika emanaldia izango da bihar, zapatua, Antiguako ermitan, 19:30ean. Hurrengo emanaldiak hilaren 21ean eta 28an izango dira.

► **Hainbat kontzertu antolatu ditu San Martin jaietarako txosna batzordeak:** Jauko Barik (Buenavista), Las perras del infierno (Donostia) eta Compadres Muertos (Mexiko) taldeen emanaldia izango da gaur, egubakoitza; bihar, zapatua, Cool Panic bergararren disko berriaren aurkezpen kontzertua izango da, eta Arrasateko Juke Box taldeak ere emanaldia egingo du; eta etzi, domeka, Ttak ska estiloko talde donostiarrak jo ondoren, rock&roll eta hardcore musika emanaldia izango da. Ekintza hauek guztiok gaztetxean izango dira, 23:00etatik aurrera.

JAIK

BERGARA

► **San Martin jaiak** izango dira asteburuan. Hori dela eta, txosna batzordeak honako ekintzak antolatu ditu: bihar, zapatua, poteoa, Pol-Poletik abiatuta, 12:00etatik aurrera; segidan, gazteendako bazkaria, Munibe plazan, 15:00etan. Txartelak salgai daude, 5 eurotan, Arrano eta Pol-Pol tabernetan eta gaztetxean. 20:00etan, manifestazioa egingo dute, plazan. Etzi, domeka, txapa irratiairen saioa izango da, txosnan, 17:30etik 19:30era.

IKASTAROAK

ARETXABALETA

► **Beinke-Loramendi dantza ikastaroa** antolatu du Loramendi elkarteak. Herritarrek San Migel jaietan dantza hori egin ahal dezaten antolatu da ikastaroa. Egubakoitzero izango da, 19:00etan, Kurtzebarri eskolan.

BERGARA

► **Gimnasia erritmiko ikastaroa** jarri du abian Bergarako gimnasia erritmikoko Ariznoa elkarteak. Izenemate epea zabalik dago; argibideak jaso edo izena eman nahi izanez gero, deitu 943 76 56 75 telefonora.

OÑATI

► **Eskulan ikastaroa** hasiko da urrian. Adin guztietako jendeari dago zuzendua. Hainbat material erabilita (marmolina, metal imitazioak, egurra, oihala...), margo apainketak zelan egin irakatsiko dute. Izena emateko, jo Txintxurreta drogeriara (Apaolaza, 4.; 943 78 14 73).

Zinema

ARRASATE

■ ALAI ZINEMA

**El hombre que nunca estuvo allí**  
Egubakoitza: 19:00, 22:00.  
Zapatua eta domeka: 19:30, 22:00.  
Astelehena eta martitzena: 19:00, 21:30.

**Lilo & Stitch**  
Zapatua eta domeka: 17:00.

BERGARA

■ NOVEDADES

**Dragonfly**  
Egubakoitza: 22:30.  
Zapatua: 19:30, 22:30.  
Domeka: 19:30.  
Astelehena: 19:30, 22:15.  
Martitzena, ik. eguna: 19:30.

**Stuart Little 2**  
Zapatua, domeka eta astelehena: 17:00.

OÑATI

■ SANTA ANA

Ez dago emanaldirik.

EIBAR

■ UNZAGA

**K-19, the widowmaker**  
Egubakoitza: 19:30, 22:15.  
Zapatua eta domeka: 17:00, 19:30, 22:15.

■ **RIALTO**

**Camino a la perdición**  
Egubakoitza: 19:30, 22:15.  
zapatua eta domeka: 17:00, 19:30, 22:15.

GASTEIZ

■ GURIDI

**K-19, the widowmaker**  
Egubakoitzetik domekara: 17:00, 19:45, 22:30.

**Colgado de Sara**  
Egubakoitzetik domekara: 17:00, 19:45, 22:30.

**La curva de la felicidad**  
Egubakoitzetik domekara: 17:00, 19:45, 22:30.

**Hombres de negro II**  
Egubakoitzetik domekara: 17:00, 19:45, 22:30.

**Doraemon**  
Egunero: 17:30.

**The Order**  
Egunero: 20:00, 22:30.

**La caja 507**  
Egubakoitzetik domekara: 17:30, 20:00, 22:30.

**Camino a la perdición**  
Egubakoitzetik domekara: 17:30, 20:00, 22:30.

■ MIKELDI ZINEMAK

**Lisistrata**  
Egubakoitza: 17:30, 20:15, 22:45.  
Zapatua eta domeka: 16:30, 18:30, 20:30, 22:45.

**El otro lado de la cama**  
Egunero: 17:15, 20:00, 22:30.

**La caja 507**  
Egunero: 17:30, 20:15, 22:45.

**Poniente**  
Egubakoitza: 17:30, 20:15, 22:45.  
Zapatua eta domeka: 16:30, 18:30, 20:30, 22:45.

**K-19, the widowmaker**  
Egunero: 17:30, 20:15, 22:45.

Retratos de una obsesión

Egubakoitza: 17:30, 20:15, 22:45.  
Zapatua eta domeka: 16:30, 18:30, 20:30, 22:45.

Camino a la perdición

Egunero: 17:15, 20:00, 22:30.

Pánico nuclear

Egunero: 17:15, 20:00, 22:30.

Jimmy Neutrón

Egunero: 17:15.

Windtalkers

Egunero: 20:00, 22:30.

Martitzena, ikuslearen eguna.

■ FLORIDA-GURIDI

El viaje de Carol

Egunero: 12:30, 17:30, 20:00, 22:30.

Apasionados

Egunero: 20:00, 22:30.

La edad de hielo

Egunero: 12:30, 17:30.

La boda del monzón

Egunero: 17:30, 20:00, 22:30.

El otro lado de la cama

Egunero: 17:30, 20:00, 22:30.

El mismo amor, la misma lluvia

Egunero: 17:30, 20:00, 22:30.

Hombres de negro II

Egunero: 17:30, 20:00, 22:30.

La noche perfecta

Egunero: 12:30, 17:30.

■ STER ZINEMAK

Caminò a la perdición

Egubakoitza eta zapatua: 17:55, 20:25, 22:50, 01:15.  
Domeka: 17:55, 20:25, 22:50.

The Order

Egubakoitza: 18:10.  
Zapatua eta domeka: 16:15, 18:10.

K-19, the widowmaker

Egubakoitza: 19:25, 22:10, 00:55.  
Zapatua: 16:30, 19:25, 22:10, 00:55.  
Domeka: 16:30, 19:25, 22:10.

Men in black II

Egubakoitza: 18:20, 20:20, 22:15, 00:10.  
Zapatua: 16:25, 18:20, 20:20, 22:15, 00:10.  
Domeka: 16:25, 18:20, 20:20, 22:15.

El otro lado de la cama

Egubakoitza: 18:15, 20:35, 22:55, 01:10.  
Zapatua: 16:00, 18:15, 20:35, 22:55, 01:10.  
Domeka: 16:00, 18:15, 20:35, 22:55.

Asesinato 1, 2, 3

Egubakoitza eta zapatua: 17:50, 20:15, 22:40, 01:05.  
Domeka: 17:50, 20:15, 22:40.

Retratos de una obsesión

Egubakoitza eta zapatua: 20:05, 22:05, 00:15.  
Domeka: 20:05, 22:05.

Apasionados

Egubakoitza eta zapatua: 22:00, 00:10.  
Domeka: 22:00.

Colgado de Sara

Egubakoitza: 18:25, 20:30, 22:35, 00:40.  
Zapatua: 16:20, 18:25, 20:30, 22:35, 00:40.  
Domeka: 16:20, 18:25, 20:30, 22:35.

Lisistrata

Egubakoitza: 18:00, 20:00, 21:55, 00:00.  
Zapatua: 16:05, 18:00, 20:00, 21:55, 00:00.  
Domeka: 16:05, 18:00, 20:00, 21:55.

La edad de hielo

Egubakoitza: 18:25, 20:10.  
Zapatua eta domeka: 16:35, 18:25, 20:10.

Eguaztena, ikuslearen eguna.

■ YELMO CINEPLEX

The Order

Egubakoitza eta zapatua: 20:25, 22:40, 00:35.  
Domeka: 20:25, 22:40.

Caballero negro

Egubakoitza: 15:55, 18:20, 20:20, 22:45, 00:35.  
Zapatua: 12:05, 15:55, 18:20, 20:20, 22:45, 00:35.  
Domeka: 12:05, 15:55, 18:20, 20:20, 22:45.

Lisistrata

Egubakoitza: 16:00, 17:55, 19:40, 22:30, 00:20.  
Zapatua: 12:10, 16:00, 17:55, 19:40, 22:30, 00:20.  
Domeka: 12:10, 16:00, 17:55, 19:40, 22:30.

Camino a la perdición

Egubakoitza: 15:25, 17:35, 19:55, 22:25, 00:45.  
Zapatua: 11:40, 15:25, 17:35, 19:55, 22:25, 00:45.  
Domeka: 11:40, 15:25, 17:35, 19:55, 22:25.

Scooby Doo

Egubakoitza: 15:50, 17:35.  
Zapatua eta domeka: 12:20, 15:50, 17:35.

Pánico nuclear

Egubakoitza eta zapatua: 21:55, 00:25.  
Domeka: 21:55.

Stuart Little 2

Egubakoitza: 16:20.  
Zapatua eta domeka: 12:10, 16:20.

Colgado de Sara

Egubakoitza: 15:35, 17:50, 20:05, 22:15, 00:25.  
Zapatua: 11:55, 15:35, 17:50, 20:05, 22:15, 00:25.  
Domeka: 11:55, 15:35, 17:50, 20:05, 22:15.

Retratos de una obsesión

Egubakoitza eta zapatua: 19:35, 22:00, 00:00.  
Domeka: 19:35, 22:00.

Men in black II

Egubakoitza: 15:30, 17:30, 18:30, 19:30, 20:30, 21:30, 22:30, 23:30, 00:30.  
Zapatua: 12:00, 15:30, 17:30, 18:30, 19:30, 20:30, 21:30, 22:30, 23:30, 00:30.  
Domeka: 12:00, 15:30, 17:30, 18:30, 19:30, 20:30, 21:30, 22:30.

Dragonfly

Egubakoitza: 15:40, 17:55, 20:15, 22:35, 00:45.  
Zapatua: 11:45, 15:40, 17:55, 20:15, 22:35, 00:45.  
Domeka: 11:45, 15:40, 17:55, 20:15, 22:35.

Asesinato 1, 2, 3

Egubakoitza: 15:20, 17:40, 20:00, 22:20, 00:40.  
Zapatua: 11:35, 15:20, 17:40, 20:00, 22:20, 00:40.  
Domeka: 11:35, 15:20, 17:40, 20:00, 22:20.

El otro lado de la cama

Egubakoitza: 15:30, 17:50, 20:10, 22:20, 00:40.  
Zapatua: 11:50, 15:30, 17:50, 20:10, 22:20, 00:40.  
Domeka: 11:50, 15:30, 17:50, 20:10, 22:20.

El viaje de Carol

Egubakoitza: 15:35, 17:45, 19:50.  
Zapatua eta domeka: 11:55, 15:35, 17:45, 19:50.

K-19, the widowmaker

Egubakoitza: 15:45, 18:25, 21:20, 00:15.  
Zapatua: 11:30, 15:45, 18:25, 21:20, 00:15.  
Domeka: 11:30, 15:45, 18:25, 21:20.

La edad de hielo

Egubakoitza: 16:05, 18:05, 19:45, 21:45, 23:30.  
Zapatua: 12:15, 16:05, 18:05, 19:45, 21:45, 23:30.  
Domeka: 12:15, 16:05, 18:05, 19:45, 21:45.

Astérix y Obélix: misión Cleopatra

Egubakoitza: 15:50, 18:00.  
Zapatua eta domeka: 11:45, 15:50, 18:00.

Astelehena, ikuslearen eguna.

La caja 507: ●●●●● / El otro lado de la cama: ●●● / La edad de hielo: ●●● / El hombre que nunca estuvo allí: ●●●

TXARRA:●● ESKASA:●● BALEKOA:●●● ONA:●●●● BIKAINA:●●●●●

KRITIKA

CAMINO A LA PERDICIÓN

PUNTUAZIOA: ●●●●●

ZUZENDARIA: Sam Mendes

AKTOREAK: Tom Hanks, Paul Newman, Jude Law.

Sam Mendes antzerki zuzendari ospetsua, duela urte batzuk *American Beauty*—Ameriketako Estatu Batuetako gaur egungo gizartearen gaineko begirada sarkastiko eta erre-garria— zuzenduz, zineman murgildu zen. Arrakasta handia lortu zuen orduan, eta orain, bigarren lanarekin, *Camino a la perdición*, oso mota desberdineko fil-

ma egin du eta hizkuntza zinemato-grafikoa erabat menderatzen duela erakutsi digu: hizkuntza hori jakinduri-az eta dotoreziaz erabilia, kontatzen duen istorioari indar dramatiko izugarria ematen dio.

*Camino a la perdición* 30eko hamarkadan Amerikako Estatu Batuetan koka-turiko zinema beltzeko istorioa da. Filmak gaur egungo gangster zinemaren estetika eta moduetatik ihes egiten du. Erritmo azkarrak, ekintza eta tiroketa ugariak eta keinu eta berba asko egi-ten dituzten gangsterrak alde batera utzi-ta, arlo sekretu eta barnekoiago baten mugitzen da. Pertsonaien barrunberai-no sartu eta pertsonaien arteko lotura eta harreman guztiak irudietan jarri nahi ditu. Mendese-kin ohi den baino erritmo geldoagoa erabiltzen du (filmaren tempoa oso ondo neurtuta dago), eta



tentsioz beteriko atmosfera berezia lor-tzen du: filmaren argazkia ia tenebris-ta da, elkarrizketak era murriztuan era-biltzen dira, eta garrantzi handia ema-ten die irudien indarrari eta aktoreen lehen planoari. Pertsonaien begiradak eta

erreakzio guztiak harrapatu nahi ditu. Aktoreen begiradek eta keinu neurtuek ondo baino hobeto kaleratzen dituzte pertsonaia guztien sentipenak eta erre-akzioak. Pertsonaiek momentu batetik bestera aktibitatean hasi behar diren sumendiak dirudite, eta horrek inten-tsitate handia ematen dio filmari.

*Camino a la perdición* filmak momentu askotan (batez ere, euripean eta gau lainotsu baten gertatzen den tiroketa fantasmagorikoa) Clint East-wooden *Sin Perdón* filmaren alde itzal-tsu eta goibela gogorazten dit. Dena dela, Mendese-kin duen enkoardratzeko era-rekin, elipsiaren eta planotik kanpo ger-tatzen denaren erabilerekin, eta erit-moa menderatzeko duen ahalmenare-kin, film benetan ederra egitea lortu du.

ANTONIO ZABALA



**INMO f3**  
SARE inmobiliariaErdiko kalea 26  
ARRASATE  
943 79 12 79**ETXEBIZITZAK SALGAI****ARRASATE**

- 96 m<sup>2</sup>. Erdialdean. Oso ondo dago. 3 logela, egongela handia eta ganbara.

**ESKORIATZA**

- 61 m<sup>2</sup>. 4 urte dituen etxebizitza. Oso ondo dago. 173.091'49 € / 28.800.000 pta.
- 92 m<sup>2</sup>. 3 logela; bainu 2, egongela, garajea eta ganbara. Jantzi eta oso eguzkitsua.

**BERGARA**

- 83 m<sup>2</sup>. 3 logela, ganbara. Eguzkitsua. Berehala sartzeko moduan. 177.298'57 € / 29.500.000 pta.
- 75 m<sup>2</sup>, eguzkitsua eta 3.500m<sup>2</sup>ko lursail komunitarioarekin: parkinga, txokoa...

**LOKALAK**

- Oñatin, Ramon Irizar kalean 39 m<sup>2</sup>-ko lokala salgai. Egokitua eta erakuslehoarekin.
- Hainbat lokal salgai eta alokagai Arrasaten.

**ARETXABALETA**

**TABERNA, HARATEGIA ETA PLATER KONBINATUAK DITUEN LOKALA SALGAI.**  
**943 77 03 08**

**ARETXABALETA**

**LORAMENDI KALEAN GARAJE ITXIA EMATEN DA ERRENTAN. ATE MOTORIZATUA.**  
**943 42 63 69**  
**626 43 33 82**  
**Pilar. (Eguredietan eta gaueetan)**

**BERGARA**

**ESPALOIEN LOKALA EMATEN DA ERRENTAN. AKADEMIA, BULEGOA EDO BILTEGI BEZALA ERABILTZEKO APROPOSU. OSO ARGITSUA.**  
**943 76 16 89**

**1/ ETXEBIZITZAK****101. SALDU**

**Arrasate.** Altamira auzoan 100 m<sup>2</sup>ko etxebizitza salgai. 50 m<sup>2</sup> ganbarearekin duplexa egiteko aukera. Bi autoendako garajea. Gazez deitu. 652 70 97 79.

**Arrasate.** Errebueltakalean (San Andres auzoa) etxebizitza salgai. 71 m<sup>2</sup>, hiru logela, sukaldaria, komuna, balkoia, gas naturala eta igogailua. 12 m<sup>2</sup>-ko sotoa. Eguzkitsua. Altzari batzuekin. 943 79 71 26.

**Arrasate.** Etxebizitza salgai Gorostiza auzoan, Larrea parean. 943 77 18 42 edo 627 55 61 25.

**Soria.** Etxea saltzen da Pinares inguruan. 975 27 10 47 edo 686 05 74 56.

**IRAGARKIOFIZIALAK****LAN ESKAINTZA**

AUKEA Kirol Erakundeak LAN-POLTSA hau osatzeko dei egiten du:

**MANTENTZE LANETARAKO LANGILEAK**

Oinarriak: Musakolako kiroldegian (tel.: 943 771677)

Izenematea: ez da beharrezkoa. Interesatuak zuzenean azaldu irailaren 19an, osteguna, 10:30ean, Musakolako kiroldegian.



**AUKEA**  
Kirol Erakundeak  
**ARRASATEKO UDALA**

# Iragarki sailkatuak

**1. ETXEBIZITZAK**

101. SALDU  
102. EROSI  
103. ERRENTAN EMAN  
104. ERRENTAN HARTU  
105. ETXEA OSATU  
106. BESTELAKOAK

**2. GARAJEAK**

201. SALDU  
202. EROSI  
203. ERRENTAN EMAN  
204. ERRENTAN HARTU  
205. BESTELAKOAK

**3. LOKALAK**

301. SALDU  
302. EROSI  
303. ERRENTAN EMAN  
304. ERRENTAN HARTU  
305. BESTELAKOAK

**4. LANA**

401. ESKAINTZAK  
402. ESKAERAK  
403. BESTELAKOAK

**5. IRAKASKUNTZA**

501. JASO  
502. EMAN  
503. BESTELAKOAK

**6. MOTORRA**

601. SALDU  
602. EROSI  
603. ALOKATU  
604. KONPONDU  
605. BESTELAKOAK

**7. ANIMALIAK**

701. SALDU  
702. EROSI  
703. EMAN  
704. BESTELAKOAK

**8. DENETARIK**

801. SALDU  
802. EROSI  
803. EMAN  
804. HARTU  
805. TRUKATU  
806. GALDU  
807. AURKITU  
808. BESTELAKOAK

**9. HARREMANAK**

901. AGURRAK  
902. HARREMANAK  
903. DEIAK  
904. BESTELAKOAK

**10. RELAX**

Eguazten eguerdia arte (12:00) jasotako iragarkiak bakarrik iragarriko ditugu.

## 943 76 92 71

sailkatuak@goiena.com

PARTIKULARREN IRAGARKIAK DOAN JARRIKO DITUGU. GAINERAKOAK, 9 € (+BEZ) ORDAINDU BEHARKO DITUZUE MODULUKO. GOIENKARIAK ez du argitaratzen diren iragarkien ondorioz sar daitezkeen operazioen erantzukizunik.

**OÑATI**

**ILE APAINTZAILEA BEHAR DA OÑATIKO ILE APAINDEGI BATEN.**  
**607 81 52 74**

**OÑATI**

**ASTEBURUTAN POLIKIROLDEGIKO TABERNAKO SUKALDEAN LAN EGITEKO PERTSONA BAT BEHAR DA.**  
**943 78 22 10**

**ARRASATE**

**SOINU TEKNIKARIA BEHAR DA. BIDALI CURRICULUMAK: PABLO URANGA 6 20500 ARRASATE.**  
**943 79 54 46. REBEKA**

**ARRASATE**

**NESKA ESKALDUNA BEHAR DA DENDA BATEN ARRATSALDEZ EDO EGUN OSOZ LAN EGITEKO. Curriculumak: 259 postakutxa. Arrasate**

**Donostia.** Etxebizitza errentan hartuko genduke 2002-2003 ikasturterako, ahal bada, Antiguon. Gehienez, 600 euro. Nerea eta Enara. 652 73 40 64 edo 943 78 71 40.

**105. ETXEA OSATU**

**Arrasate.** Erdialdean etxebizitza osatzeko pertsona bat behar da. 659 01 05 84.

**Arrasate.** Etxea osatzeko pertsona baten bila gabilza. 653 73 94 93 edo 605 72 39 51.

**Arrasate.** Pertsona bat behar da etxebizitza osatzeko. Unibertsitatearen ondoan. 679 21 35 07.

**Bergara.** Bi lagun behar dira etxebizitza osatzeko. 653 71 48 65.

**Bergara.** Etxebizitza konpartituko nuke. 943 71 50 31 edo 699 69 77 92.

**Bergara.** Etxebizitza osatzeko lagun bat behar da. 696 84 19 51.

**Bergara.** Pisua konpartitu-

**BERGARA**

**NESKA BAT BEHAR DA TABERNA ETA JATETXE BATEN ZERBITZARI LANAK EGITEKO. IGANDETAN JAI.**  
**BITXOR: 943 76 15 59**

**ARAMAIO**

**ZERBITZARIA ETA SUKALDARIA BEHAR DIRA.**  
**945 44 50 86**

**ARRASATE**

**DEKORADOREA BEHAR DA DENDA BATEN LAN EGITEKO. BIDALI CURRICULUMAK: 125 POSTAKUTXA 20500 ARRASATE**

ko nuke. 943 71 50 37 edo 699 69 77 92.

**Donostia.** Bi neska ikasle bat behar dute Donostiako alde zaharrean etxebizitza osatzeko. 943 79 07 35 edo 646 82 08 57.

**106. BESTELAKOAK**

**Narbaxa (Araba).** Lursaila salgai. 1.600m<sup>2</sup>, etxebizitza egiteko baimenarekin. (Gorka). 699 30 03 40.

**2/ GARAJEAK****201. SALDU**

**Antzuolan** garajea salgai. 670 49 87 40.

**Bergara.** Garajea salgai Ozaetan. 943 76 59 73.

**3/ LOKALAK****301. SALDU**

**Bergara.** Amilaga industrialdean lokala salgai. 134 metro koadro. 670 73 95 36.

**303. ERRENTAN EMAN**

**Arrasate.** Erdialdean, lokala alokagai. 71m<sup>2</sup> eta egokitua. 943 79 24 18.



**DAITEKE-k, Lanbide Orientazioko Zerbitzuak eta Aktibitate Multzoak, orientazio jarduerak betetzeko:**

**ORIENTAZIO TEKNIKARIA behar du**

Daiteke-ko Orientazio Zerbitzuko ardurapean, Aretxabaletako eta Eskoriatzako zerbitzua dinamizatu, langabeei lana topatzen lagundu eta enprekin harremanetan jarri.

**Beharrezkoa da:**

- Goi mailako ikasketak: Psikologia, Pedagogia, Soziologia, edo antzekoa
- Euskara: EGA maila
- Debagoienean bizi izatea

**Kontuan izango dugu:**

- Langabeei lana topatzen laguntzen esperientzia edukitzea eta enpresekin hartu-eman izatea
- Lanean sartzeko zailtasun handiak dituztenekin esperientzia izatea, baita gestioan ere
- Gidabaimena eta automobila

**Interesatuok:**

Bidali zuen curriculumak: Daiteke, Arrasate kalea 25. 2005 Donostia Erref. Orientazio teknikaria Curriculumak jasotzeko azken eguna: irailak 24 Eskatutakoa betetzen ez duenak ez dezala ezer bidali

**Arrasate.** Gela bat errentan eman nahi dut. 943 79 87 59.

**Bergara.** Markuletan, 250m<sup>2</sup>ko lokal industrialak alokagai. 609 42 86 73.

na garbitu eta asteburuetan harrikoa egingo nuke. Arrasate edo inguruetan. Maria Elena. 943 79 47 23.

**Arrasate.** Emakume ezkonduak umeak zaindu edo etxeko lanak egingo lituzke.

**4/ LANA****401. ESKAINTZAK**

**Askotariko** lanak egiteko prest nago. (Umeak nahiz nagusiak zaindu, garbiketa lanak egin, eta abar) Luz Arteaga. 658 74 00 67.

**Bergara-Antzuola.** Autoa duen emakumea behar da umea eskolara eramateko. Edurne. 943 76 63 46.

**Bergara.** Emakume bat behar da goizetan pertsona nagusi bat zaintzeko. Deitu goizetan. 943 76 37 62.

**Bergara.** Emakumea behar da etxeko lanak egiteko. 943 76 23 49 edo 943 76 97 05.

**Bergara.** Emakumea behar dugu etxeko lanak egin eta umeak zaintzeko. 652 71 97 69.

**Bergara.** Umeak eskolara eramane eta etxeko lanak egiteko pertsona bat behar da. 656 74 59 85.

**402. ESKAERAK**

**Arrasate.** Goizetan taber-

679 86 72 45.

**Arrasate.** Hainbat lan egingo nituzke (zerbitzaria, sukalde laguntzailea...). Hector. 655 73 54 85.

**Arrasate.** Neska euskalduna arratsaldetan umeak zaintzeko eskaintzen da. Itziar. 659 81 59 15.

**Arrasate** eta inguruan, etxeko lanak egin edo pertsona nagusiak zaintzeko prest. 943 79 11 46.

**Arrasaten,** Eskoriatzan edo Aretxabaletan umeak zainduko nituzke arratsaldeetan. 943 71 53 74.

**Zaintzailea.** Irakasle ikasketak egiten ari naiz eta arratsaldeetan umeak zainduko nituzke. Esperientziaduna. 619 79 10 59.

**5/ IRAKASKUNTZA****501. JASO**

**Arrasate.** DBHko 4. mailako matematikako eskolak emango dituen irakaslea behar dut. 943 79 87 09.

**502. EMAN**

**Bergara.** DBHko 3. mailako eskola partikularrak emango lituzkeen pertsona behar dut. 943 76 06 50.

**Bergara.** Ingeles Filologian lizentziadunak ingeles eskolak ematen ditu. ESOKo eta LOGSEko ikasleendako proposa. Ana. 943 76 30 28 edo 659 33 17 41.

**Heziketa** Bereziko irakasleak eskola partikularrak ematen ditu. Lehen hezkuntzako haurrentzat. Oihana. 943 77 21 43 edo 658 73 93 32.

**Ingelesa.** Ingeles eskolak ematen ditut. Talde mugatuak. 943 79 18 70 edo 696 38 16 49.

**Aretxabaleta,** Eskoriatza eta Arrasaten matematika, fisika eta kimikako eskola partikularrak emango lituzke Biologian Lizentziatutako gazte batek. 658 60 52 65.

**6/ MOTORRA****601. SALDU**

**Peugeot** 205 SS-AB salgai. Eguneroko bizitzan, erabiltzeko ezin hobea. 1500 Euro, negoziagarriak. 606 31 21 78.

**Suzuki Adres** motoa salgai. 943 79 52 95.

**8/ DENETARIK****801. SALDU**

**Akordeioa.** Pigin markako akordeioa salgai, botolduna, 120 baxukoa. Oso gutxi erabilia. Karmen. 943 83 35 25.

**Baxua.** Rickenbacker baxu berria salgai, kuxarekin eta Fender uhalarekin. Baita kablea eta Maxima Gold String soka-jokoa ere. Guztia 1.200 euroren truke. Pibi. 676 32 23 88.

**Bisaxofoi.** Bat altua eta beste tenorea. Yamaha. Egocera oso onean. 943 78 36 64.

**Piragua** salgai. 500 euro. David. 943 76 38 17 edo 678 87 37 46.

**802. EROSI**

**Bizikleta.** Bigarren eskuko bizikleta estatikoa erosi nahi-ko nuke. (Gazez deitu). 943 79 94 83.

**Inprimagailua.** Bigarren eskuko zuri-beltzeko inprimagailu bat erosi-ko nuke. Konektatzeko kableak bi banda eduki behar ditu (ez hiru). Otorduetan. Josu. 943 79 53 42. Posta elektronikoa: eskuakburura@yahoo.es.

**803. EMAN**

**Txakurkumea.** Hilabete txakurkumea emango nuke doan. 943 78 15 19.

**806. GALDU**

**Bergara.** Diru-zorroa galdu nuen irailaren 7an, zapatuan, igerileku inguruan. 943 76 28 98.

**9/ HARREMANAK****904. BESTELAKOAK**

**Aste barruan** (22:00ak aldera) Arrasateko Bergara etortzeko autoa duen norbait behar da. Gasolina ordainduko nuke. 659 38 51 79.

**9/ RELAX**

## CLUB IYOLA

Elgetara bidea  
**BERGARA**  
**943 76 11 29**

**GANESHA TATTOO & PIERCING**  
RASIARAK LINTSIOAK  
TRIBAL ERROPAK ETA BITXIKERIAK  
**ARRASATE**  
MENTXU 943 71 18 24 OLARTE KALEA. 43.bis



AIPAGARRI

Tomas Larrañaga

ANTZUOLA

Eguaztenean Ordizian jokaturako barazki lehiaketan lehen saria irabazi zuten Antzuolako Lapatza baserriko Tomas Larrañagak eta Maria Jesus Gorritxok. Beste antzuolar batek, berriz, Bidaurre baserriko Kontxi Izagurrek, hain zuzen ere, bigarren saria eskuratu zuen fruten sailean.



Fran Miguel

ARETXABALETA

Zapatuan Lesakan jokaturako Xake Openean Fran Miguel aretxabaletarra izan zen garailea. Laurogeitik gora partaide aritu ziren lehian, tartean xakeko hiru maisu argentinar. Aitor Alkaide aretxabaletarra, bestalde zazpi-garren sailkatu zen eta Esteban Romero, berriz, hogeigarren.



Antonio Astigarraga

ARETXABALETA

Bihar, zapatua, esango die agur Antonio Aretxabaletako parrokoak herritarrei. 19:30ean esango du azkeneko meza herrian. Sei urte egin ditu Aretxabale-tako parroko Antoniok. Gotzainak ez du Antonioren ordezkorik izendatu; hiru abadeko taldea arduratuko da Aretxabaletako parrokiak.

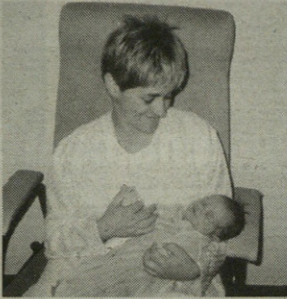


JAIOTAKOAK

**Maddi Mondragón Alonso.** Eskoriatzan, uztailaren 8an.  
**Eñaut Oskoz Zuazabeitia.** Aretxabaletan, uztailaren 10ean.  
**Laia Arrola Serrato.** Aretxabaletan, uztailaren 17an.  
**Julian Belinchón Astigarraga.** Aretxabaletan, uztailaren 16an.  
**Jone Esperasate Arenaza.** Aretxabaletan, abuztuaren 1ean.  
**Sara Zurutuza Pérez de Eluate.** Eskoriatzan, abuztuaren 5ean.  
**Noelia Marcos Jorge.** Eskoriatzan, abuztuaren 10ean.  
**Uxue Uribetxeberria Madinabeitia.** Aretxabaletan, 12an.  
**Iratí Unanue Olazabal.** Eskoriatzan, abuztuaren 29an.  
**Ander Albisua Muñoz.** Bergaran, abuztuaren 31n.  
**Yerai Navas Fernández.** Bergaran, irailaren 2an.  
**Asier Díaz Carriet.** Bergaran, irailaren 3an.  
**Aimar Zabala Fernández de Arroiabe.** Arrasaten, irailaren 4an.  
**Malena Cuesta De Diego.** Arrasaten, irailaren 5ean.  
**Ane Blanco Gutiérrez.** Arrasaten, irailaren 5ean.  
**Lander Agirregomezkorta Belinchón.** Arrasaten, irailaren 6an.  
**Izar Sánchez Diosdado.** Arrasaten, irailaren 6an.  
**Ziortza Ibaibarriaga Bengoa.** Bergaran, irailaren 7an.  
**Tomas Ugarte González.** Oñatin, irailaren 7an.

HILDAKOAK

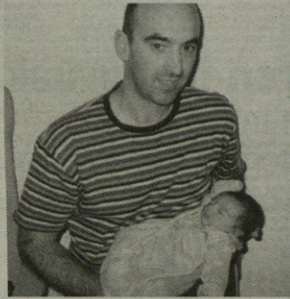
**Boni Díez González.** Aretxabaletan, abuztuaren 5ean. 84 urte.  
**Juliana Ruiz Ruiz.** Bergaran, irailaren 3an. 76 urte.  
**Pia Gantxegi Gallastegi.** Bergaran, irailaren 5ean. 90 urte.  
**Valentina ernández Fernández.** Arrasaten, irailaren 5ean. 94 urte.  
**Manuel Urzelai Irazabal.** Oñatin, irailaren 6an. 73 urte.  
**Roque Zubizarreta Lete.** Bergaran, irailaren 11n. 78 urte.



**Ziortza Ibaibarriaga Bengoa**  
Bergara • Irailaren 7a • 3,280 Kg.  
Gurasoak: **Jose Carlos** Ibaibarriaga (Ermua) eta **Idoia** Bengoa (Bergara). Argazkian, Ziortza, amaren besoetan.



**Paula Landa Arruabarrena**  
Zarautz • Irailaren 7a • 3,750 Kg.  
Gurasoak: **Jon** Landa (Zarautz) eta **Katerin** Arruabarrena. Argazkian, ama eta alaba elkarrekin ageri dira.



**Aitor Gordo Pamissa**  
Oñati • Irailaren 10a • 3,580 Kg.  
Gurasoak: **Nazario** Gordo (Oñati) eta **Elisenda** Pamissa (Bartzelona). Argazkian, aitarekin ageri da Aitor jaio berria.



**Alaitz Cid Arabalo**  
Bergara • Irailaren 10a • 3,4 Kg.  
Gurasoak: **Eva** Arabalo (Bergara) eta **Imanol** Cid (Bergara). Argazkian umea amama Rosaren besoetan.

Bihar, zapatua, ezkonduko dira **Zigor Ruiz de Egin** eta **Kristina Pérez** bergararrak. Bergarako udaletxean ezkondu eta Lasa jatetxean izango dute bazkaria. Ezkondu aurretik, baina, agur bazkaria egin zioten Zigorri lagunek, joan zen zapatuan. 24 lagun elkar-tu ziren Elduañen, jaiak zirela-eta. Hantxe bazkaldu zuten eta Zarautzen igaro zuten arratsaldea... goizaldera arte. Parranda ederra egiteko aprobetxatu zuten eguna, eta zapatuan ere izango dute horretarako aukerarik. **Zorionak**, bikote, lagun guztien partetik!



ESKER ONA

Jose Javier  
Rodrigo Urmeneta

Gasteizen hil zen  
2002ko uztailaren 29an,  
47 urte zituela.



Hileta-elizkizunetara joandakoei  
eta samin-agurrak bidali zenizkigutenoi,  
eskerrik asko sendikoen izenean.

URTEURRENA

Jabier  
Bergaretxe Iodio

Lehen urteurreneko meza  
astelehenean, irailaren 16an,  
19:00an,  
Arrasateko parrokian.



Elizkizunetara joango zaretenoi,  
aldeztatik eskerrik asko sendikoen izenean.

URTEURRENA

Maria  
Zabalo Askasibar

Lehen urteurreneko meza  
domekan, irailaren 15ean,  
12:30ean,  
Bergarako San Pedron.



Elizkizunetara joango zaretenoi,  
aldeztatik eskerrik asko sendikoen izenean.

ESKER ONA

Maria Jesus  
Gisasola Azkargorta

Gasteizen hil zen  
2002ko abuztuaren 30ean,  
46 urte zituela.



Hileta-elizkizunetara joandakoei  
eta samin-agurrak bidali zenizkigutenoi,  
eskerrik asko sendikoen izenean.

URTEURRENA

Karmelo  
Iturrospe Sasigain

Lehen urteurreneko meza  
domekan, irailaren 15ean,  
12:30ean,  
Bergarako San Pedron.



Elizkizunetara joango zaretenoi,  
aldeztatik eskerrik asko sendikoen izenean.

URTEURRENA

Felisa  
Larrañaga Etxebarria

Lehen urteurreneko meza  
domekan, irailaren 15ean,  
12:30ean,  
Bergarako San Pedron.



Elizkizunetara joango zaretenoi,  
aldeztatik eskerrik asko sendikoen izenean.

URTEURRENA

Maria Concepcion  
Sopelana González

Lehen urteurreneko meza  
domekan, irailaren 15ean,  
12:30ean,  
Bergarako San Pedron.



Elizkizunetara joango zaretenoi,  
aldeztatik eskerrik asko sendikoen izenean.



# ERAIKI ETORKIZUNA, ZURE ESKU DAGO

## LANBIDE HASTAPENENKO PROGRAMA

### Nori zuzenduta

Inolako titulazio profesionalik ez daukaten eta DBHko helburuak lortu ez dituzten 16-21 urte bitarteko gazteei zuzenduta

### Programaren helburuak

Lan esparruan integratu  
Hezkuntza sisteman berriro ere sartu  
Garapen pertsonala lortzen lagundu

### Ikastaroaren egitura

Lehenengo urtea:

1.000 ordu. Oinarrizko Heziketa eta Lantegia

Bigarren urtea:

1.000 ordu. Oinarrizko Heziketa, Lantegia eta Praktiak

### Informazioa

Nafarroa etorbidea 19. Arrasate.  
Tel.: 943 79 28 90. Faxe: 943 79 32 12.  
idazkaritza@lanbidehastapena.com

## LANBIDE PROFILAK

### Elektrizitatea

Behe tentsioko instalazioak: etxeko instalazioak  
Teknologia

### Sukaldaritza

Errezetak elaboratzea  
Teknologia:  
Elikagaiak ezagutzea  
Tresneria erabiltzea

### Zurgintza

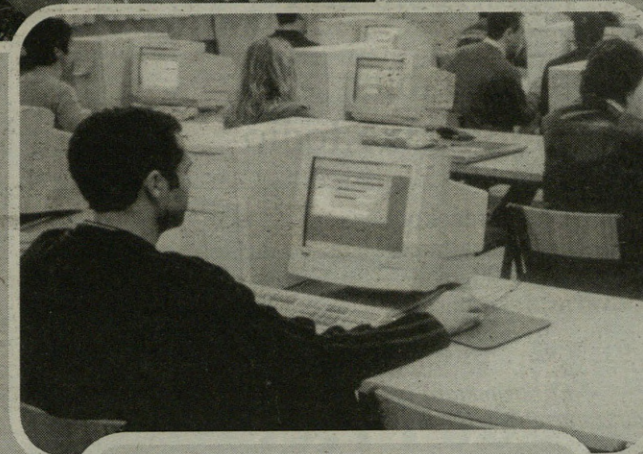
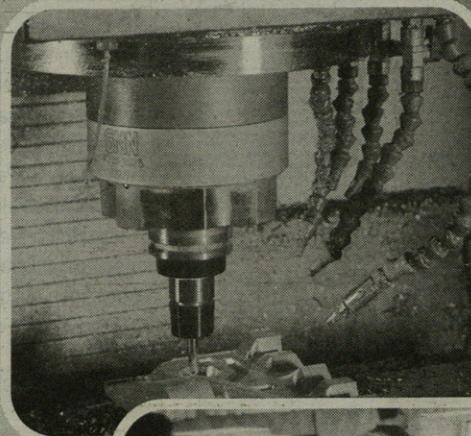
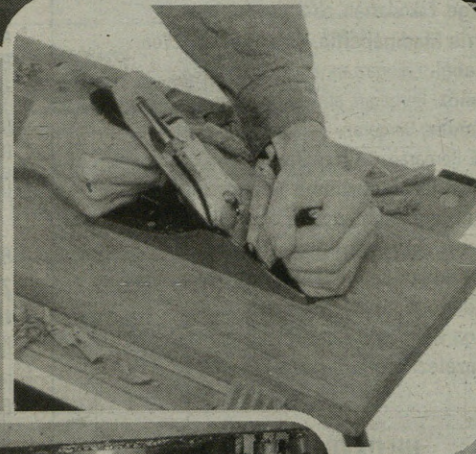
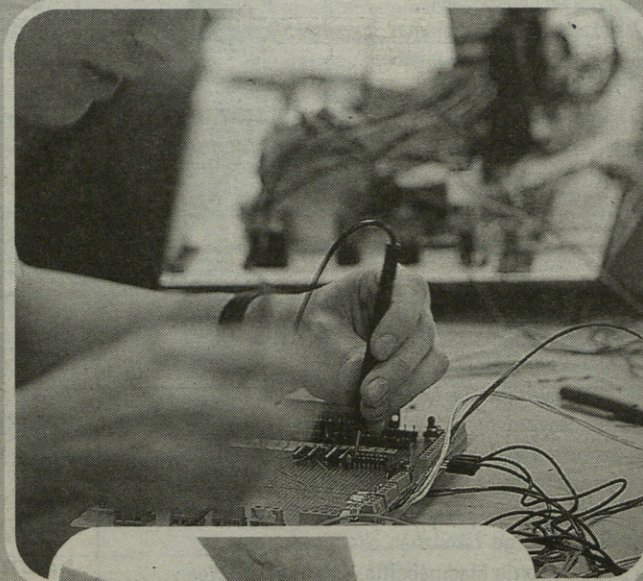
Egurra lantzea  
Diseinua  
Teknologia

### Mekanika Industrialak

Tornuak eta fresatzeko makinak  
Marrazketa  
Teknologia

### Zerbitzu osagarriak

Tutoretza pertsonalizatua  
Teknologia berriak (Internet, Ofimatika)



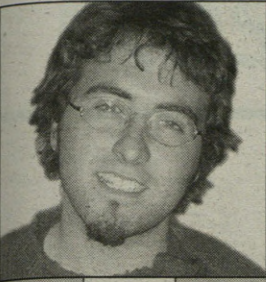
DEBAGOIENENKO MANKOMUNITATEA

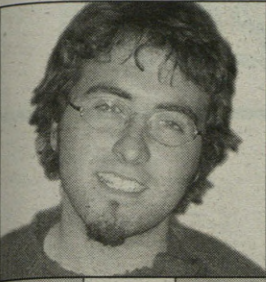
**Matrikula epea zabalik irail osoan!**



HITZGEZIDUNAK

Luma



|                                                                                  |               |                      |                |                 |                               |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------|----------------------|----------------|-----------------|-------------------------------|
|  | I. hila       | ▼                    | Guraso<br>arra | ▼               | Emakume<br>izena              |
|                                                                                  | *Izena        |                      |                | Diru<br>zahar   |                               |
|                                                                                  | ►             |                      | ▼              |                 | ▼                             |
|                                                                                  | Karta<br>joko | ►                    |                |                 |                               |
|                                                                                  | Arrazoi       |                      |                |                 |                               |
| Burdin-<br>bideak                                                                | ▼             | Zabor                | ▼              |                 |                               |
| Oinarrizko<br>edari                                                              |               |                      |                |                 |                               |
| ►                                                                                |               | Garoa                | ►              |                 | Bokala                        |
|                                                                                  |               | Gipuzkoako<br>herria |                |                 | Nafarroako<br>ibarra          |
| *Deitura                                                                         | ►             | ▼                    |                |                 | ▼                             |
| Nire                                                                             |               |                      |                |                 |                               |
| ►                                                                                |               |                      | Bokala         | ►               | Bokala                        |
|                                                                                  |               |                      | Aterea         | Bokala          | 7 eguneko<br>denbora<br>tarte |
| Harana,<br>ibarra                                                                | ►             |                      | ▼              |                 | ▼                             |
| Aska                                                                             |               |                      |                |                 |                               |
| ►                                                                                |               |                      |                | Artsenikoa      | ►                             |
|                                                                                  |               |                      |                | 500             |                               |
| Daukat                                                                           | ►             |                      |                | Niri, du        | ►                             |
| Kausa<br>partikula                                                               |               |                      |                | Naizen<br>honek | ▼                             |
| ►                                                                                |               |                      | ▼              | Infusio<br>mota | ►                             |
|                                                                                  |               |                      |                | Tona            |                               |
| Asko                                                                             | ►             |                      |                | ▼               |                               |
| Iparre-<br>tarrak                                                                |               |                      |                |                 | Kontso-<br>nantea             |
| ►                                                                                |               | Nor<br>atzikia       | ►              |                 | ▼                             |
|                                                                                  |               |                      |                | Utik!           |                               |

UMOREGIROAN/ Juan Martin Elexpuruk jasoak

Hauetako asko Juan San Martinen *Zirikadak* eta *Eztenkadak* liburuetatik jasoak dira.

Aspaldittik zebilen Joxe neska baten atzetik, baina hain zan lotsatixa eze, ez zekixen hasierako berbia zela emon be. Noizian behin txikito batzuk gahixago jotzen zittuan, balientetze alde, baiña hala ta guztiz be larri ibiltzen gure mutila hasierako berbia emoten asmatu ezindda. Iluntze baten tabernatik urten zeban burubide hau zerabilela:

“Gaur zer edo zer esan bihar jotsat, gaur bai.... Baiña zela hasi? Zure biharrian naiz... Ez, hola ez. Zu, Maitxu, elkarrendako sortuak gara... Ezta. Ia beste modu batera: zu, Maitxu, zu ta..., ni ta..., gure semiak eta... Ez!, ezetz, hain aguro ez. Bestela laster nok aittajaua. Ia orainguan: zu, Maitxu..., zuk egindako berakatz zopak... Aj! Zer berakatz eta zer kipula. Berriz be nahastu nok. Ia ba: zu maitxu..., zu, maitxu... A! eta nere presen-

taziñua. Maitxu han izango dok eta urtengo jok nahi dabenak. Hor konpon Maria Anton. Horraittio, noizbait neregantzen bajuat orduan bai izango dala nere neria. Noizbaitt esan juat? Ez, gaur bertan. Koño! Horixe falta giñuan bakarrrik”.

Burua holakoz beteta Untzagako plazara urreratu zan Joxe. Han zegoan Maritxu korro ertzian bakarrrik, lagunengandik libre. Hau zan Joxeren aukeria. Urreratu jakon eta esan ez esan egon zan apur bat. Maritxu ikusten zeban bakoitziari ez tarrixia sikatzen jakon eta hankak dardaraz hasten. Azkenian etsi etsixan hasi zan:

- Zu, ni Joxe naiz.
- Ene, ba ni ez naiz Joxe — soltau zotsan Maitxuk.
- Joxe gizajoak, ni zegoanik be ez zekixela alde egin zeban belarrixak apal-apal.

EZETZASMATU!

Estepan Plazaola



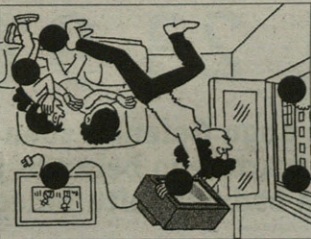
Ze izen du  
Debagoieneko abesbatzak?

Debagoieneko zenbait herritako abesbatzen artean abesbatza berri bat sortzea erabaki zuten iaz, Debagoien guztiko kantariz osatua izango zen abesbatza bat. Asmatuko ote zenuke zein izen duen?

- Lausardi
- Kantu kantari
- Debagoiena kantuz
- Alai

Erantzun zuzen: Lausardi.

SOLUZIOAK



|   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | K | • | A | K | • | U | T |
| • | Z | T | I | N | U | A | • |
| E | T | • | N | E | R | E | Z |
| T | I | D | • | T | U | D | • |
| S | A | • | V | R | B | I | L |
| A | R | A | L | A | I | B | • |
| • | A | • | I | • | E | N | E |
| A | Z | T | R | O | L | E | • |
| E | • | A | R | I | • | R | U |
| R | A | K | V | Z | • | T | • |
| T | E | T | U | • |   |   |   |
| N | D | I | U | R |   |   |   |
| • | A | • | U | • |   |   |   |



ASTEKO HOROSKOPOA

Gipuzkoako Astrologi Elkarte

ARIES

martxoak 21-apirilak 21

Lanean hainbat aldaketa gertatuko dira, baina ez dira zure gustukoak izango; hori dela eta, lana uztea pentsatuko duzu beste zerbait topatzeko. Bestalde, burukomin handiak izango dituzu eta horrek izutu egingo zaitu; horren ondorioz, gehiagoz zainduko duzu zeure burua.

TAURUS

apirilak 22-maiatzak 21

Erantzukizun gehiago izango dituzu eta, horrenbestez, aisialdirako denbora laburragoa; hori dela eta, ez duzu denbora nahikorik izango familiakoekin egoteko.

GEMINI

maiatzak 22-ekainak 21

Energia eta oldarkortasun gehiegi daramazu zainetan, eta horrek ekar-lezake jardunean zenuen proiektua, zeinengatik lan handia egin duzun, bertan behera geratzea; hori ez gertatzeko, ahalegin zaitzez gauzak pentsatzen zere egin baino lehen. Bestalde, aldaketak lanean.

CANCER

ekainak 22-uztailak 22

Erantzukizun gehiago izango dituzu zurekin zerikusirik ez duten pertsonen hanka-sartzeengatik. Bestalde, sentimenduak eta emozioak azalera-tzeko arazo handiak dituzunez, arazoak izan zenitzake familiakoekin eta bikotekidearekin.

LEO

uztailak 23-abuztuak 22

Arduragabea eta fidakorra zara, eta ez zara gai errealtatea ikusteko; bada, horrek arazoak sortuko dizkizu, batez ere, lanean. Edozelan ere, emakume baten laguntzari esker, arazo guztietatik airoso irtengo zara.

VIRGO

abuztuak 23-irailak 22

Zure jarrera oldarkor eta erasotzaileak beste-ei kalte egin diezaike; horrekin batera, zuzendaria eta nagusiak minduta senti daitezke jarrera horrengatik, eta, horren ondorioz, ez zaituzte kontuan hartuko proiektuak kontsultatzeko orduan.

LIBRA

irailak 23-urriak 22

Erraztasun handia daukazu elkarren aurka daudenak batzeko, baita komunikaziorako ere; horrekin gauza asko lortuko dituzu, bai lanean bai eta bizitzako beste alderdietan ere.

SCORPIUS

urriak 23-azaroak 22

Bikotekidea badaukazu, arazoak izango dituzu harekin, oso jeloskorra eta posesiboa zarelako; eta ez baduzu hori guztia menderatzen, harekikoak eten egin daitezke. Eta bikotekiderik ez badaukazu, neska/mutil bat ezagutuko duzu eta harreman gartsua bizi izango duzu harekin.

SAGITTARIUS

azaroak 23-abenduak 21

Sexu erakarmen handia izango duzu, eta, hori dela eta, bat baino gehiago zure atzetik ibiliko da, sexu-harremanak izan guran. Bestalde, zain ezazu zure osasuna; batez ere, gibela.

CAPRICORNUS

abenduak 22-urtarrilak 20

Argi ibili zer esaten duzun eta, batez ere, zelan esaten duzun, lagun bati min egin zeniezaike-eta. Bestalde, oso kontratu onuragarriak sinatuko dituzu eta lanean gorantz egingo duzu.

AQUARIUS

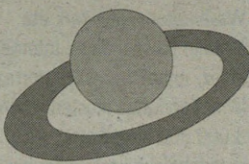
urtarrilak 21-otsailak 20

Era guztietako gehiegikeriak eta ordenarik gabeko bizimodua; horiek eraginda, osasun arazok izango dituzu. Bestalde, bikotekidea badaukazu, harengandik denbora batez banantzea erabakiko duzu, zuen arteko harremanaren gainean hausnartzeko; izan ere, gauza bat ez duzu gustuko bikotereangandik, baina ez dakizu zer den.

PISCIS

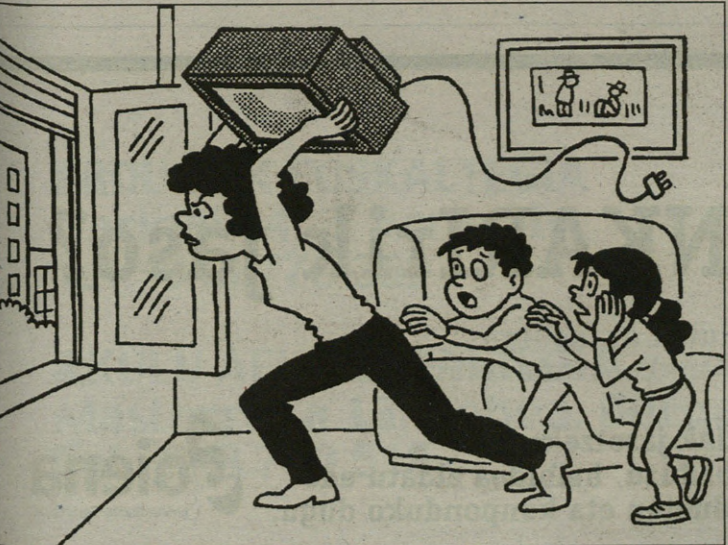
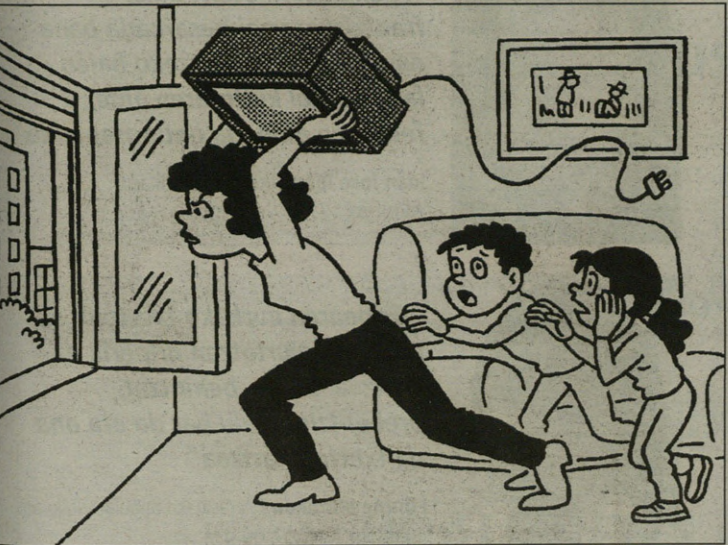
otsailak 21-martxoak 20

Desanimatzeko joera handia, gauzak ez dire-lako irteten zuk gura duzun moduan; mortifikatu beharrean, ahalegin zaitzez hutssegiteetatik ikasten eta segi itzazu zure lagun-eta familiarekoen aholkuak. Bestalde, ebakiak eta erredurak izateko arriskua.



GIPUZKOAKO  
ASTROLOGI ELKARTEA

BILABILA7





# Goiena Telebista

Posta elektronikoa: goitb@goiena.com

## TELEBERRIAK

### Albistegiak indartu eta emisio orduak luzatuko ditu GOITBk

Irailaren 30ean estreinatuko du GOITBk parrilla berria. Hainbat saio eta aurpegi berri izango ditu ikasturte berriko telebista egitarauak. Azpimarratzekoa da emisio orduak luzatu egingo dituela Goiena Telebistak. Eguerdian, 13:00etatik 16:30ak arte eta iluntzean, 19:00etan hasi eta 23:15ak arte emitituko du GOITBk astelehenetik egubakoitzera. Asteburuan ere ordu gehiagoz izango dira saioak. Bestalde, albistegiak indartu egingo ditu Goiena Telebistak. Eguerdian, 14:30ean eskainiko du eguneko lehenengoa, Gorka Etxabek aurkeztua. Ordu erdiko albistegia 15:30ean errepikatuko da. Iluntzeko albistegi nagusia, oster, 20:00etan eskainiko da eta Maider Osak aurkeztuko du. Baina 21:00etan beste albistegi bat izango da, laburragoa, ordu laurdenekoa. 22:00etan, iluntzeko albistegi nagusia errepikatuko da eta 23:00etan, laburra. Helburua da, iluntzeko zortzieta-tik hamaikak arte, orduro albistegi bat eskaintzea, ibarreko gertaeren gaineko informazio zehatza izan dezazuen.

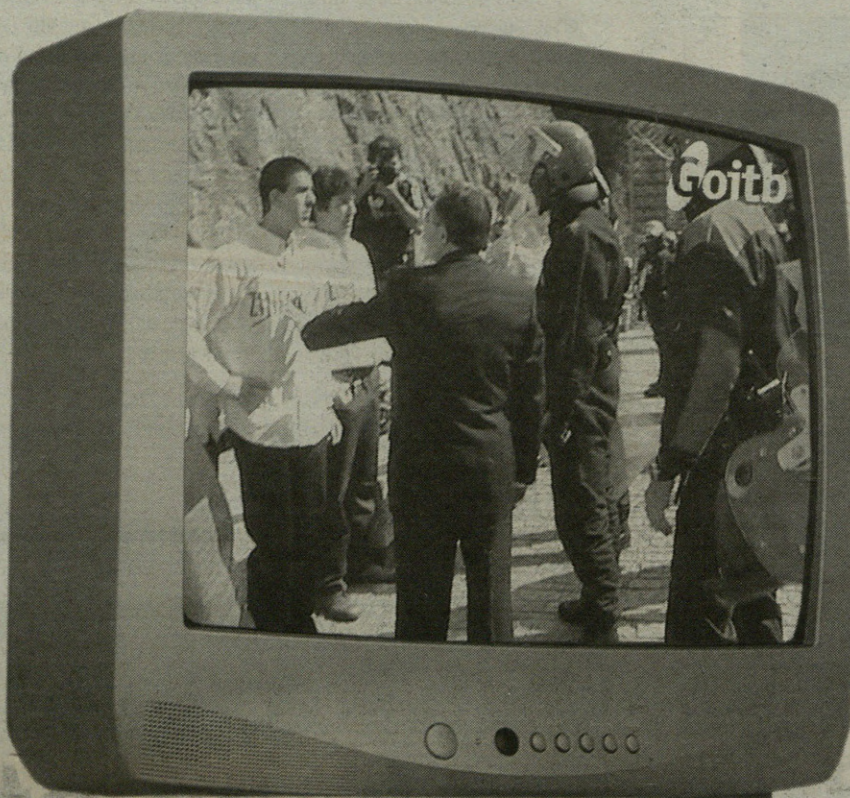
### Kirol tertulia, GOITBko saio berrietako bat

Goiena Telebistak irailaren 30ean estreinatuko duen saioetako bat kirol tertulia izango da. Astelehenero, albistegi nagusiaren, *Goienasport* saioaren eta ordu laurdeneko albistegiaren ostean emango da, 21:15ean. Julen Iriondok aurkeztuko du saioa eta harekin batera beste hedabide batzuetan lanean diharduten kirol kazetari ezagunak eta hainbat kirolzale izango dira. Debagoieneko nahiz gure ibarretik kanpoko kirol kontuak izango dituzte berba: lehen mailako euskal futbol taldeen gorabeherak, ziklismoa, pilota... Hau da, kirol guztiak.

### Canal Vasco, gero eta zabaldago

EITBk Amerikarako duen nazioarteko katea, Canal Vasco, Washington, New York eta Miamin ikusgai dago, Interneten bidez, JumpTV-ri esker. Hortaz, lehenago katea ikusten zuten 3.000.000 amerikarrei, Amerika mendebaleko kostaldeko bizilagunak gehitu behar zaizkie orain. Izan ere, lehen ez zen Hispasat satelitearen seinalea inguru hartara iristen.

## TELEIRUDIA



### Azkenaldian bizi dugun tentsio giroa agerian geratu zen Arantzazuko Amaren Egunean

Joan den asteleheneko albistegitik berreskuratu dugun irudi honek azkenaldian bizi dugun tentsio giroa irudikatzen du argiro: Oñatiko ezker abertzaleko zinegotziak batetik, ertzainak haien aurrean eta Angel Iturbe alkatea bien tartean. Arantzazuko Amaren Eguna izan zen astelehenen. Ospakizunetan hainbat erakundetako ordezkariak hartu zuten parte. Bestalde, urtero bezala, Etxerarek elkarretaratzea zuen deitua Santutegi kanpoaldean. Bertan parte hartu zuten artean, Batasunak Oñatiko Udalean zituen zinegotziak. Haiek udal korporazioko gainerako kideak ziren ingurura joan nahi izan zutenean ertzainek eragotzi egin zieten. Alkateak joan behar izan zuen, haiek zinegotziak zirela-eta, pasatzen utzi ziezaietela ertzainei eskatzera.

"BERRIAK" (2002-09-09)

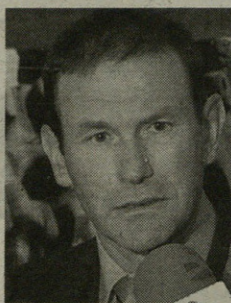
## TELEBEGI/ Unai Loidi

### Txoperena

Handi egindakoa Dionisio Txoperenaren modukoa izan nahi dut: lau txanponekin Ameriketara joan artzain, bizimodu gogor eta berriari ekin, zorte apur batekin telefono konpainia handi baten iragarkietako protagonista izan, Kalifornian arrantxu eder bat hartu... eta ilobei kontatzeko moduko istorio polit bat eduki zahartzaroan. Baina tira! Zaila izango da, eta berandu nabilela uste dut. Orduan, Iñaki Bizkarraren modukoa izan gura dut: Txoperenaren antzera dokumental bat osatzeko moduko bizitza daukaten autentikoak harrapatu —bizirik dauden artean, jakina—, eta euren bizilekuan eta euren bizimoduan filmatu.

Azken artzaina dokumentala eman zuten lehengoan ETB1en, telebistan aspaldian ikusi dudak lanik txukunena, Bizkarrak Txoperenari buruz egindakoa. Eta bukaeran, inbidia handi batekin gelditu nintzen, baina oraindik ez daukat oso garbi nork eman zidan handiena, Txoperenak ala Bizkarrak.

## KAMERA AURREAN



*"Arantzazura etorri naiz, frantziskotarrei besarkada bana emateko eta eskertzeko haien lana euskal kulturaren alde, fedearen alde eta naturaren alde"*

Juan Jose Ibarretxe / Lehendakaria  
"BERRIAK" (2002-09-09)



*"Gripearen aurkako txertoak ez du 100% ziurtatzen griperik ez hartzea, baina, behintzat, prebentzio modu bat da eta ona da txertoa hartzea"*

Edurne Marañón / Arrasateko anbulatorioko ard.  
"BERRIAK" (2002-09-11)

# Oraingo astean ez duzula GOIENKARIrik jaso?

## 943 71 23 91 (Julen Aranguren. Banaketa arduraduna.)

Telefono haxe jarri dugu Goienan zuen iritziak jasotzeko. GOIENKARIA jaso ez, txarto edo berandu jaso baduzu, helbidea aldatu edo antzekorik egin gura baduzu deitu bulego orduetan eta konponduko dugu.

**Goiena**  
Komunikazio Zerbitzuak



# **ikasi, edonola egin dezakezu**



## **euskara ikasteko, baina, hobe duzu aek-ra etorri matrikula epea zabalik!**

**euskara ikastaroak**

**maila guztiak**

**EGA eta Alfabetatze**

**matrikula epea: irailak 20**

**UDALAREN LAGUNTZAZ / BEKA SISTEMA**

**ERDU AEK EUSKALTEGIA**  
Garibai 14, 3. Arrasate  
Tel.: 943 770 369

**AKULU AEK EUSKALTEGIA**  
Masterreka 13, behea. Bergara  
Tel.: 943 760 518

**aek**



## Atzeskua

MAIDER OSA

### Beatriz Arzamendi/Orkestra zuzendaria

**A**rzamenditarren familiakoa izanda, ia ezinbestekoa zu ere musikari izatea, ezta?

Bai, horrela da. Musika giro zoragarrian hazi nintzen, baina horrek berak lanbide honek dituen gauza on eta txarrak barrutik ikusteko aukera eskaini zidan.

**Zein gomendio eman dizkizu aitak, musikari bezala?**

Beti sentitu dut aitaren laguntza, babesa eta ulermen nire helburu profesionalak lortzerakoan. Esaten zidan musika konposatzera-koan beti presente eduki nezala hain aberatsak ditudan sustrai kulturalak, eta, batez ere, nire herriarekiko maitasuna. Horren adibide da nik konposatutako lehenengo obretako bat, *Haurren irudiak*. Bost zati

ditu: *Oxiña, Jarindo, Santa Barbara, Udaltz eta Txeta*. Pianorako obra hori Madrilgo Teresa Berganza kontserbatorioan nahitaez jo beharreko obratzat aukeratu zuten iaz, ikasturte bukaeran.

**Orkestra zuzendaritza ikasketak egin zenituen, eta orkestra zuzendaria zara. Gizonek agintzen duten lanbide horretan zelan aurkitzen da emakumezko bat?**

1993an, Orkestra eta Abesbatzen Zuzendaritzako goi mailako ikasketak bukatu nituen García Asensio maisuarekin, eta beste maisu batzuekin ere ikasketak osatzen ahalegintzen nintzen. Pozuelo de Alarcón-eko kontserbatorio-ko hari-orkestra zuzendu nuen gero, 2000. urtera arte. Hala ere, gure seme-alaba Jone, Iñaki eta Amaiarekin zail egiten zait lanbideari eustea, eta orain, konposatzeaz soilik arduratzen naiz. Oraintsu disko bat atera du Euskal Herriko Musikagileen Elkartek, eta hor nik konposatutako *Un Trío Par* obra dago, Mexikoko Arte Ederretako jauregian estreinatu zena, eta iaz, nazioarteko jaialdian interpretatutakoa. Egunerako lanaren bidez, pertsona bakoitzaren formazioa izan ezik, beste ezberdintasunik ez dagoela erakusten ahalegindu naiz.

**Zure umeek ere segituko dute familiaren musika zaletasunarekin?**

Zaletasunarekin eta musika hezkuntzarekin, bai. Zelan, bestela, egunez egun horixe bizi badute? Hala ere, ez ditut behartuko musikari izatera, gaur egun nahiko lanbide latza da-eta.

**Madrilen bizi zara. Zelan ikusten da gaur egun Euskal Herria Madrildik?**

Askotariko iritziak daude, jendeak euskal gatazkaren inguruan duen jakintza mailaren arabera.

**Senarra ere Arrasatekoa izanda, Arrasatera bueltatzeko asmorik ez?**

Ez dugu sekula bazterreratu utzi. Niretako errazagoa izango litzateke, baina, senarra Gregorio Maraño ospitaleko Glaukoma Saileko burua da, eta geroz eta neurri handiagoko proiektuak egiten ditu. Ondorioz, geroz eta zailagoa da mundu hori uztea.

**“Betitu sentitu dut aitaren laguntza, babesa eta ulermen nire helburu profesionalak lortzerakoan”**

**“Seme-alabak ez ditut behartuko musikari izatera, gaur egun nahiko lanbide latza da-eta”**

► Arrasatearra / 41 urte / Musikalaria

## PIPERRAUTSA

### Turismoa

**U**da partean turista emaile da Debagoiena; hartzaile, apenas.

Uztail/abuztuan askoz gehiago da ibarretik irteten den jendea datorriguna baino. Turismo industrialak bada urtean zehar, baina enpresen jarduna eteten denean inor gutxi etortzen zaigu bisitan.

Hala ere, joan den asteko GOIENKARIAK zioen kopuru txiki hori hazten ari dela. Eta berri pozgarria da. Ez horrenbeste ibarreko ekonomian garrantzi handia izango duelako, baina gustagarria da inoren interesa piztea, hari harrera ona egitea eta itzulitakoan gutaz gauza politik esango dituela pentsatzea.

Oso ondo. Baina zer eskaintzen dio abuztuan Debagoienak turistari? Areago, zer eskaintzen dio edonori? Aurten bertan bazkaltzeko arazoak egon dira jatetxeak oporretan zeudelako, arratsalde partean kosta egiten zen taberna bat zabalik aurkitzea, eta denda gehienak ere itxita egon dira. Kexu ugari entzun dut inguruan, eta ez dira oso oker ibiliko. Iturri onetik dakit Arrasateko Eroskin abuztua izaten dela urteko bigarren hilabeterik onena, abenduaren atzetik. Señale denda gutxi egoten dela zabalik ibarrean, eta jendea leku berera biltzen dela erosteko.

Turismoa nahi dugu, udalek eta Mankomunitateak bultzatzen dihardute arlo hori. Baina eskaintza zaindu egin beharko da, datorrena asetzeko. Eta, bide batez, hemen gelditzen garen koitaduok ere hobeto pasako dugu abuztua.

MIKEL IRIZAR

# IKER

SUKALDE ETA BAINU ALTZARIAK

SUKALDE ERAKUSKETA: Udala Plaza z/g • Tel.: 943 79 00 43

BAINU ERAKUSKETA: Zarugalde 52 • Tel.: 943 79 99 42

ARRASATE

FAGOR

